

# Journal de l'Exposition française à Moscou en 1891

Exposition française (1891 ; Moscou). Auteur du texte. Journal de l'Exposition française à Moscou en 1891. 1891-09-22.

**1/** Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :

- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».

- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

[CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE](#)

**2/** Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

**3/** Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.

- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

**4/** Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

**5/** Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

**6/** L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

**7/** Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter [utilisation.commerciale@bnf.fr](mailto:utilisation.commerciale@bnf.fr).

Moscou, 22 Septembre 1891.

Prix 50 cts.—Цѣна 15 коп.

Москва, 22 Сентября 1891 г.

# JOURNAL

DE L'EXPOSITION FRANÇAISE A MOSCOU EN 1891.

Journal hebdomadaire.

Seul organe de la Commission Supérieure de l'Exposition.

## ЖУРНАЛЬ ФРАНЦУЗСКОЙ ВЫСТАВКИ ВЪ МОСКВѢ

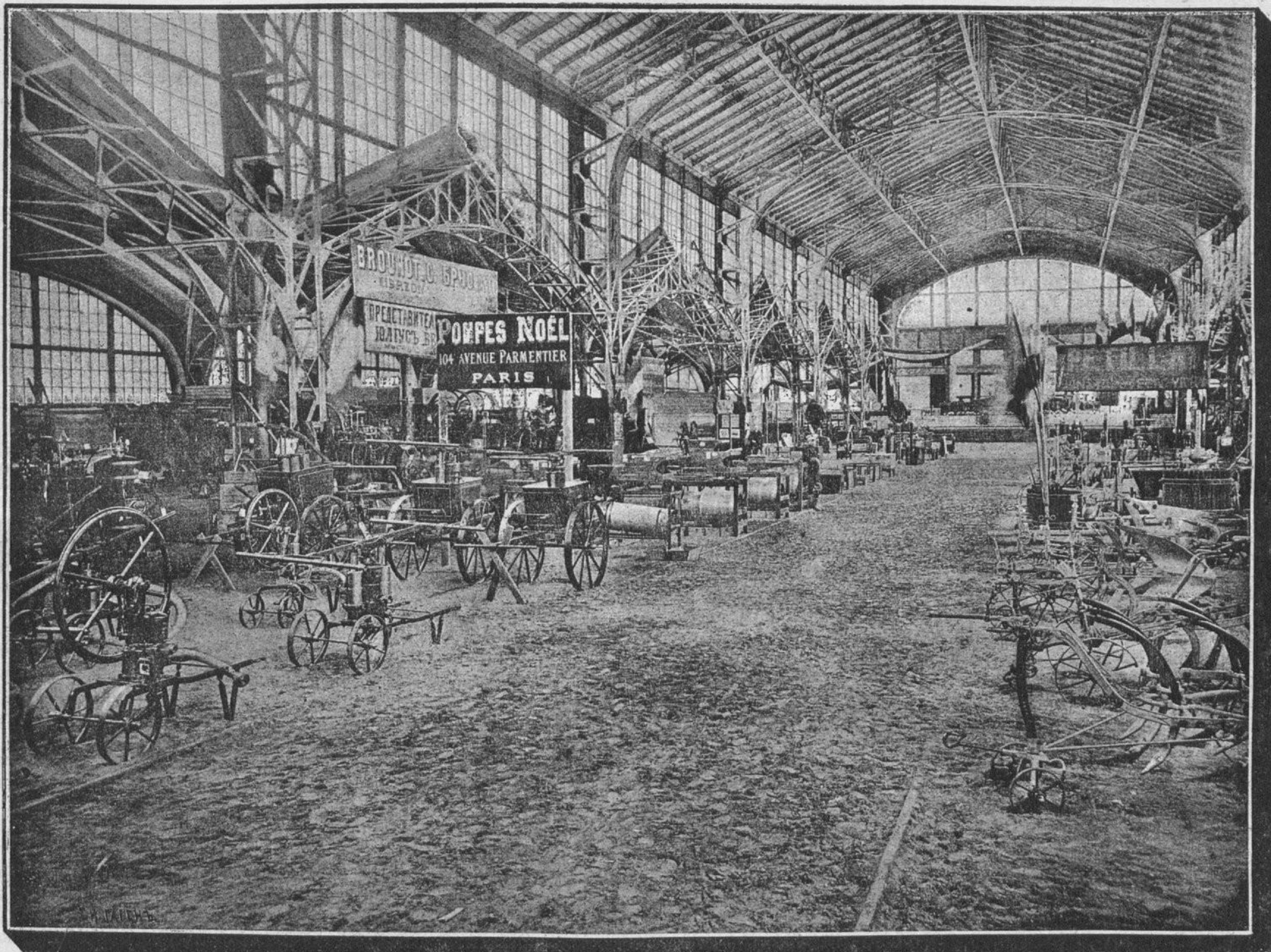
1891 года.

№ 22-й.

Еженедѣльный журналъ.

(№ 35).

| Prix d'abonnement<br>pour 5 mois 1/2: | REDACTION                                          | РЕДАКЦІЯ                                | Условія подписки                        |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| Moscou (à domicile) ... Roubles 3. —  | Typographie Th. Hagen,                             | при Типографіи Т. И. Гагенъ,            | на 5 1/2 мѣсяцевъ:                      |
| Province ..... " 3. 50                | Grande Loubianka, № 3,                             | Большая Лубянка, № 3.                   | въ Москвѣ съ доставкой... Р.С. 3. —     |
| Etranger..... Francs 10. —            | et au palais de l'Exposition, pavillon D           | Отдѣленіе въ зданіи выставки, павильонъ | съ пересылк. въ другіе города " 3. 50   |
|                                       | (classe 35), tous les jours de midi à 6h. du soir. | D (классъ 35), отъ 12 ч. дня до 6 ч. в. | за границу съ пересылкой ... фр. 10. -- |



Section de l'agriculture.

Сельско-хозяйственный отдѣлъ.

**SOMMAIRE.** Partie officielle. — Moscou, le 22 Septembre. — Revue de l'Exposition: I. Section de l'Agriculture; II. Section de médecine (Chirurgie); III. Section militaire. — Echos. — „La Touraine“, paquebot de la Compagnie Générale Transatlantique. — Revue de la presse. — A travers l'Exposition. — Annonces.

## PARTIE OFFICIELLE.

### A V I S

Jusqu'à nouvel ordre, les prix d'entrée seront de 1 ticket pour toute la journée, les jours fériés exceptés.

**Le Jeudi, jour réservé:**

Entrée 1 rouble (3 tickets).

Dimanche dernier, jour de l'arrivée du corps de S. A. I. Madame la Grande Duchesse Alexandra Gueorgievna, l'Exposition Française a été fermée à 5 heures; les pavillons des grands mâts ont été mis en berne et couverts de crêpe, en même temps que la façade de l'entrée était décorée de tentures de deuil.

M. Léon Dru, délégué de la Commission Supérieure de l'Exposition, s'est rendu au service célébré dans l'église de „Vassili Kessariski“ et a déposé une grande couronne de fleurs ornée de rubans noirs et tricolores au pied du catafalque.

A partir du 1-er octobre français, l'Exposition sera fermée à 11 heures du soir.

Nous sommes informés qu'une délégation de la Commission Supérieure de l'Exposition Française arrivera prochainement à Moscou, afin de présider à la clôture de cette Exposition et de remercier les autorités russes du concours si sympathique et si empressé qu'elles ont prêté à l'œuvre française.

Divers journaux ont annoncé que le palais de l'Exposition Française serait ouvert au public une quinzaine de jours après la fermeture. Cette information est tout-à-fait inexacte, car il est difficile de supposer que l'on puisse organiser l'emballage et la réexpédition des nombreux colis de l'Exposition au milieu de la foule des visiteurs.

D'ailleurs, en ce qui concerne les ventes, celles-ci seraient absolument impossibles, le service des douanes devant présider dans le Palais à la fermeture de toutes les caisses. Enfin le service encombrant de la manutention des caisses serait de plus un inconvénient à l'accès du public dans les galeries.

La fermeture de l'Exposition est annoncée pour le 3 (15) octobre; à partir de cette date, le public ne sera admis à l'Exposition sous aucun prétexte et aucune vente ne pourra y être faite, conformément aux prescriptions douanières.

## PARTIE NON OFFICIELLE.

Moscou, le 22 septembre. Avec la fermeture de l'Exposition nous voyons approcher le terme définitif de la livraison des objets vendus et commandés. Il est inutile de dire que cette opération exige l'exactitude la plus scrupuleuse; le maintien des bonnes relations et de la confiance vis-à-vis des vendeurs dépendent entièrement de la manière dont elle sera effectuée. La plupart des maisons qui exposent et vendent leurs produits, s'efforcent de mériter la confiance du public et d'apporter dans leurs transactions ce soin et cette régularité qui ont fait la renommée du commerce français. Malheureusement, on rencontre quelques exceptions, rares il est vrai. Plusieurs personnes se sont plaintes de n'avoir pas reçu jusqu'à présent des objets commandés aux mois de mai et de juin et payés d'avance. Sans doute, il faut faire la part des circonstances fortuites qui ont pu retarder l'exécution des commandes et leur livraison en temps voulu, mais dans ce cas, pour éviter les interprétations fâcheuses, il convient de mettre les acheteurs au courant de ces circonstances et de ces difficultés et de leur exposer la situation franchement et sans ambages. Ils se résigneront facilement, même s'ils doivent attendre encore quelque temps; mais, nous le répétons, il faut qu'ils aient la certitude que, tôt ou tard, les objets leur seront livrés.

**СОДЕРЖАНИЕ:** Официальная часть. — Москва, 22 сентября. — Обзорные выставки: I. Сельско-хозяйственный отдел; II. Медицинский отдел (хирургия); III. Военный отдел. — Эхо. — „Ла Турень“, пароход трансатлантической компании. — Отголоски. — По выставкѣ. — Объявления.

## ОФИЦИАЛЬНАЯ ЧАСТЬ.

### ОБЪЯВЛЕНИЕ.

Плата за входъ на Французскую выставку назначена впредь до особаго распоряженія 35 к. (1 билетъ) въ теченіе всего дня,

**за исключеніемъ праздничныхъ дней.**

Въ четвергъ плата за входъ 1 рубль (3 билета).

Въ прошлое воскресенье, въ день прибытія въ Москву тѣла въ Бозѣ почившей Великой Княгини Александры Георгіевны, Французская выставка закрыта была въ 5 часовъ пополудни, флаги на большихъ мачтахъ были приспущены и покрыты креномъ, а главный фасадъ задрапированъ траурными тканями.

Г. Леонъ Дрю, делегатъ Главнаго Комитета, присутствовалъ на панихидѣ въ церкви св. Василия Кесарійскаго и возложилъ на гробъ вѣнокъ изъ цвѣтовъ съ черными и трехцвѣтными лентами.

Начиная съ 19 сентября (1 октября), выставка будетъ закрываться въ 11 часовъ вечера.

Намъ сообщаютъ, что делегация Главнаго Комитета Французской выставки прибудетъ надвѣхъ въ Москву, чтобы распорядиться закрытіемъ выставки и отблагодарить русскихъ властей за ихъ любезное и предупредительное содѣйствіе французскому предпріятію.

Во многихъ газетахъ было объявлено, что зданія Французской выставки останутся доступными для публики въ продолженіе двухъ недѣль послѣ официальной закрытія выставки. Эти свѣдѣнія невѣрны, такъ какъ невозможно было бы производить укладку товаровъ въ присутствіи многочисленной публики. Равнымъ образомъ продажа была бы совершенно немислимою, такъ какъ таможенные чиновники должны присутствовать при укупокѣ, а ящики представили бы серьезное препятствіе передвиженію публики въ галереяхъ.

Закрытіе выставки назначено на 3/15 октября. Начиная съ этого срока публика ни подъ какимъ предлогомъ не будетъ допускаться на выставку и согласно съ таможенными правилами никакой торговли производимо не будетъ.

## ЧАСТЬ НЕ ОФИЦИАЛЬНАЯ.

Москва, 22-го сентября. Съ приближающимся закрытіемъ выставки, наступаетъ и срокъ выдачи покупателямъ купленныхъ и заказанныхъ ими вещей. Нѣчего и говорить, что для поддержанія полнаго довѣрія къ продавцамъ, при этой операціи необходима самая тщательная, самая точная аккуратность. Большинство фирмъ, выставившихъ свои произведенія и занимавшихся ихъ продажей, поддерживаютъ это довѣріе, отличаясь той аккуратностью, которою издавна славилась французскіе торговые дома, но, къ сожалѣнію, встрѣчаются нѣкоторые исключенія, хотя рѣдкія.

Намъ довелось слышать жалобы на то, что вещи, заказанныя въ маѣ и іюнѣ мѣсяцахъ, за которыя уже уплачены деньги, до сего времени не доставлены заказчикамъ.

Конечно, могутъ быть случайности, задержавшія исполненіе заказовъ и доставку вещей, но тогда, во избѣжаніе неблагопріятныхъ толкованій, слѣдуетъ о такихъ случайностяхъ доводить до свѣдѣнія заказчиковъ, придавая дѣлу какъ можно больше гласности, ведя его открыто и откровенно сообщая о своихъ затрудненіяхъ. Заказчики не посѣтуютъ, если имъ и придется нѣсколько подождать, но они должны быть твердо увѣрены въ томъ, что рано или поздно вещи будутъ имъ доставлены.

Ce n'est qu'à cette condition, c'est-à-dire en agissant ouvertement et sans détours, qu'on pourra éviter les plaintes et les reproches, et chaque exposant sent combien ils nuisent à la renommée de la grandiose entreprise à laquelle il a participé.

En nous permettant d'insister ainsi auprès de MM. les exposants sur la nécessité d'apporter la plus grande exactitude à la livraison des objets vendus, opération qui marque le terme de l'Exposition Française à Moscou, nous sommes mis uniquement par le désir de sauvegarder la réputation de cette entreprise, à laquelle nous avons concouru nous-mêmes pendant l'espace de cinq mois.

Nous ne désignons personne et nous espérons que les circonstances ne nous obligeront pas à livrer certains noms à la publicité dans notre dernier numéro. Nous y serions certainement forcés si nous continuions à recevoir des lettres renfermant des plaintes au sujet du retard apporté par quelques exposants à la livraison des objets vendus.

## REVUE DE L'EXPOSITION.

### I.

#### Section de l'Agriculture.

La section de l'agriculture (groupe 36) est installée dans un bâtiment latéral séparé, ancienne annexe de l'Exposition russe de 1882. Elle occupe près de la moitié de ce bâtiment, et se distingue plutôt par la quantité des objets exposés que par leur variété.

Ce qui frappe tout d'abord les regards, quand on parcourt rapidement cette section, c'est la grande quantité de machines agricoles de même nature: notamment de trieuses, qui sont exposées par trois maisons. Puis viennent des batteuses plus ou moins compliquées, des coupe-racines, des presses et des instruments aratoires (ces derniers exposés par deux maisons). Si nous signalons encore une voie ferrée transportable, des voitures et des roues exposées par une maison, quelques collections de grains et de spécimens de betteraves et un appareil spécial pour ferrer et soigner les chevaux, nous aurons indiqué tout ce que renferme la section de l'agriculture qui, ainsi que nous l'avons dit, est surtout riche par le nombre des objets exposés.

Nous commencerons notre description par les objets exposés près de la porte qui s'ouvre sur le jardin extérieur. Près de l'entrée se trouve l'appareil Vasselin pour le ferrage et le traitement des chevaux, dont nous avons parlé plus haut. L'emploi de cet appareil est démontré par un groupe composé de trois mannequins: un cheval, un vétérinaire et son aide; il se compose de deux étauçons en fonte fixés sur un soubassement en pierre, dans le genre des travaux en bois élevés devant les forges des maréchaux-ferrants. Deux larges courroies soutiennent le cheval et se terminent par des chaînes passant par une poulie fixée à la solive qui unit la partie supérieure des étauçons. Les extrémités de ces chaînes descendent jusqu'à terre et servent au vétérinaire à soulever le cheval à la hauteur voulue. Les pieds du cheval sont fixés au soubassement par des chaînes; en outre, de larges courroies les attachent aux étauçons. La tête est également attachée par deux chaînes à la partie antérieure de l'appareil. Les mannequins du vétérinaire et de son aide sont disposés d'une manière très réussie. Le vétérinaire s'apprête à opérer les jambes de derrière du cheval et son aide lui tend des pinces auxquelles est fixé un fer rouge. Cet appareil est à la vérité très compliqué, mais il permet d'éviter de renverser le cheval sur le flanc, ce qui est toujours très difficile à exécuter.

M. Vasselin expose encore une cage pour les chiens enragés qui, par elle-même, n'offre rien de particulier mais, par contre, le mannequin de chien qu'elle renferme simule la rage avec une exactitude remarquable.

Les instruments aratoires sont exposés par deux maisons: les usines Bajac (à Liancourt) et Petillat (à Vichy). Parmi les nombreux spécimens de charrues, de herses et de fourches, il faut signaler les charrues doubles, dites charrues de Brabant. Les particularités de ces charrues, qui jusqu'ici n'ont pas été employées en Russie, consistent en ce que le corps de la charrue, c'est à dire le versoir, le soc et le coutré, est double et forme deux charrues placées en sens inverse, l'une au dessus de l'autre. De cette façon, en arrivant au bout de son champ, le laboureur peut retourner sa charrue et revenir sur ses pas en travaillant avec l'autre côté; il trace son sillon à côté du précédent, et n'est pas obligé de faire le tour du champ avec sa charrue. Ceci constitue certainement le grand avantage des charrues doubles; mais cet avantage ne saurait compenser les inconvénients qu'entraînent l'augmentation de poids et la grande fragilité des diverses parties. Dans cette charrue,

При этомъ условіи гласности и откровенности только и можно избѣжать жалобъ и нареканій, а каждый экспонентъ сознаетъ, насколько подобныя жалобы и нареканія нежелательны для репутаціи того грандіознаго предпріятія, въ которомъ онъ явился участникомъ.

Въ виду этого, только ради поддержанія репутаціи того дѣла, которому мы сами служили въ продолженіе пяти мѣсяцевъ, мы и позволяемъ себѣ напомнить гг. экспонентамъ о необходимости точной аккуратности въ выдачѣ купленныхъ вещей, которою закончится дѣятельность Французской выставки въ Москвѣ.

Мы никого не называемъ и надѣемся, что и въ послѣднемъ № намъ не придется упомянуть ни одного имени, къ чему мы были бы принуждены, если бы къ намъ продолжали поступать письма съ жалобами на неаккуратную доставку вещей иными изъ гг. экспонентовъ.

## ОБОЗРѢНІЕ ВЫСТАВКИ.

### I.

#### Сельско-хозяйственный отдѣлъ.

Сельско-хозяйственный отдѣлъ (группа 36) помѣщается въ боковомъ зданіи, оставшемся еще отъ Всероссийской выставки 1882 года. Онъ занимаетъ почти половину этого зданія и представляется довольно богатымъ по количеству выставленныхъ предметовъ, хотя не отличается большимъ разнообразіемъ.

При первоначальномъ, бѣгломъ обзорѣ этого отдѣла бросается въ глаза обиліе одного рода сельско-хозяйственныхъ машинъ, именно—сортировокъ; онѣ выставлены тремя фирмами. Затѣмъ изъ сельско-хозяйственныхъ машинъ выставлены сложныя молотилки и одна простая, корне-рѣзки, presses и двѣ фирмы выставили пахотныя орудія. Если прибавить къ этому переносную желѣзную дорожку, повозки и колеса, нѣсколько коллекцій сѣмянъ и свекловицы и специальный приборъ для ковки и лѣченія лошадей, то этимъ и исчерпывается все содержаніе сельско-хозяйственнаго отдѣла, но въ этихъ рамкахъ заключается большое число отдѣльных предметовъ.

Начнемъ осмотръ отъ входныхъ воротъ изъ наружнаго сада. Около нихъ помѣщается приборъ Васселена для лѣченія и ковки лошадей, о которомъ мы выше упоминали. Примѣненіе его демонстрировано на группѣ, состоящей изъ чучела лошади и манекеновъ ветеринара и его помощника. Приборъ состоитъ изъ двухъ чугунныхъ стоекъ, укрѣпленныхъ на каменномъ фундаментѣ, вродѣ тѣхъ деревянныхъ станковъ, которые устраиваются передъ нашими русскими кузницами. Два широкихъ ремня поддерживаютъ лошадь и оканчиваются цѣпами, пропущенными черезъ блокъ, укрѣпленный на перекладинѣ, соединяющей верхнія части стоекъ. Концы этихъ цѣпей спускаются внизъ и съ помощью ихъ ветеринаръ можетъ поднимать лошадь на желаемую высоту. Ноги лошади прикрѣпляются цѣпами къ фундаменту и кромѣ того особые широкіе ремни прикрѣпляютъ ихъ къ стойкамъ. Морда тоже подвязана двумя цѣпами къ переднимъ устоямъ станка. Манекены ветеринара и его помощника поставлены въ очень удачныхъ позахъ. Ветеринаръ собирается произвести какую-то операцію надъ заднею ногой лошади, а помощникъ щипцами подаетъ ему раскаленное желѣзо. Приборъ этотъ, правда, нѣсколько сложенъ, но зато, благодаря ему, избѣгается необходимость валить лошадь на бокъ, что всегда сопряжено съ большими затрудненіями.

Тотъ же Васселенъ выставилъ клѣтку для бѣшеныхъ собакъ, которая ничѣмъ особеннымъ не отличается, но зато поза помѣщеннаго въ ней чучела собаки съ замѣчательною вѣрностью симулируетъ бѣшенство.

Пахотныя орудія выставлены двумя фирмами: заводомъ Бажака (въ Ланкурѣ) и Петилья (въ Виши). Среди довольно большого количества плуговъ, запашниковъ, окучниковъ и боронъ выдѣляются такъ-называемые Брабантскіе плуги съ двойнымъ корпусомъ. Особенность этихъ плуговъ, не употреблявшихся до сего времени въ Россіи, состоитъ въ томъ, что плужный корпусъ, то есть отваль, лемехъ и рѣзакъ сдѣланы вдвойнѣ и расположены другъ надъ другомъ, одинъ подъ грядилемъ, а другой надъ нимъ. Такимъ образомъ, дойдя до конца полосы, пахарь можетъ перевернуть плугъ и, работая другимъ корпусомъ, пойти съ плугомъ обратно, проводя полосу рядомъ съ полосой, какъ при работѣ сохой, а не кружась вокругъ поля. Это, конечно, одно изъ преимуществъ плуга съ двойнымъ корпусомъ. Но вопросъ еще—выкупаются ли этимъ недостатки, сопряженные съ увеличеніемъ вѣса и болѣею ломкостью частей. Грядиль въ этомъ плугѣ вращается

l'age tourne dans une ouverture pratiquée dans l'essieu de l'avant-train, qui repose sur deux roues. Par suite des frottements fréquents qu'il subit, les parties de l'age doivent s'user et il devient alors difficile d'obtenir de ces instruments un travail aussi égal qu'avec les charrues ordinaires.

Nous n'avons pas eu l'occasion d'assister aux essais faits avec les instruments agricoles français à l'Académie de Pétersbourg, qui dit-on ont parfaitement réussi. En tout cas, ces nouvelles charrues méritent qu'on leur prête en Russie une attention toute spéciale, sans toutefois se départir d'une certaine prudence, comme il convient de le faire à l'égard de tout nouveau perfectionnement. Au point de vue du fini et de l'ajustement des diverses parties, tous les instruments exposés dans la section de l'agriculture présentent de grandes qualités, tant sous le rapport de la précision que de l'exécution, bien qu'ils ne se distinguent pas par leur élégance. Le prix des charrues doubles varie, suivant leur grandeur, de 400 à 600 francs, frais de douane compris; ce prix nous paraît assez élevé. Outre ces charrues doubles, on a également exposé des charrues ordinaires à un, deux et trois socs, avec versoirs droits ou courbes, de différents systèmes. La plupart des avant-trains de ces charrues sont à deux roues et munis de régulateurs de la profondeur très bien construits. Ces charrues, qui doivent être très légères peuvent labourer jusqu'à la profondeur de onze verschocks.

La maison Bajac expose, en outre, un scarificateur à double travail. Les dents de la partie inférieure de ce scarificateur sont pointues et celles de la partie supérieure émoussées. et on peut à volonté travailler avec l'un ou l'autre côté, il suffit pour cela de retourner l'instrument.

Cette maison expose encore un instrument pour la récolte des betteraves. Il se compose d'un soc sur support élevé, qui saisit et tire la racine, et devant lequel sont disposés parallèlement deux couperets pour ouvrir le sol. Certains de ces instruments sont munis de plusieurs socs, comme le montrent quelques échantillons exposés.

Outre les charrues, la maison Petillat a exposé des herses à chaînons et des herses articulées de divers systèmes, des pressoirs à raisins et des pressoirs à pommes pour la fabrication du cidre. Cette usine a également exposé une petite batteuse avec treuil à trois chevaux et tambour à engrenages. La longueur du tambour de cette batteuse ne dépasse pas 14 verschocks et, par sa construction, elle ressemble aux batteuses de nos paysans, dites batteuses de Riazan, construites par les ouvriers des villages du district de Sapojok, dans le gouvernement de Riazan. Ces batteuses sont très employées dans la zone centrale de la Russie. Leurs propriétaires, qui en sont aussi les constructeurs, après avoir fini la moisson, les transportent dans les districts des gouvernements de Tamboff, de Riazan et des régions voisines et les louent pour le battage du blé aux paysans et aux petits propriétaires. Les batteuses de Riazan, sont de même grandeur que la batteuse française décrite, mais elles coûtent de 100 à 150 roubles, tandis que celle de M. Petillat coûte 300 roubles, sans compter les frais de douane. Son arbre de couche est abouté et long d'environ six archines, et son volant est remplacé par une petite roue dentelée fixée sur l'arbre de couche qui met directement en mouvement le pignon du tambour. Les parties du treuil sont en fonte et de très petites dimensions. Cette batteuse doit travailler très facilement, mais à en juger par la grandeur du tambour, son rendement ne doit pas dépasser celui des batteuses de Riazan, c'est à dire de 30 à 40 meules de 60 gerbes par jour. Il est inutile d'ajouter que l'ajustement des parties et leur exécution sont beaucoup plus soignées que dans les batteuses des paysans, mais c'est la seule qualité qui justifie leur prix élevé.

Des trieuses cylindriques, avec bluttoirs en fer-blanc et ventilateurs, ont été exposées par les maisons Marot, Cabasson et Brouhot. Elles sont en très grand nombre et de toutes les dimensions. Il y en a qui divisent le grain en sept sortes et séparent l'orge de l'avoine, le seigle du froment, le trèfle de la luzerne etc. Leur prix varie suivant leur production (10 à 30 pouds de grains à l'heure) et le nombre d'espèces de grains. En général, les prix varient entre 100 et 250 roubles. Pour la somme de 150 r. on peut faire l'acquisition d'une trieuse excellente, d'un emploi très commode et d'une production moyenne. Ces machines sont l'ornement de la section agricole, et il est probable que, grâce à la modicité de leur prix, elles trouveront un grand écoulement en Russie.

Nous nous permettrons de faire observer aux exposants de la section agricole que, dans les conditions actuelles de l'agriculture en Russie, avec le bon marché de la main-d'œuvre et le prix peu élevé des céréales, les machines peu coûteuses sont seules assurées de trouver un écoulement en Russie. Nos fabricants de machines et instruments agricoles ont compris cela depuis longtemps, et c'est pourquoi ils ont considérablement baissé les prix de leurs produits.

в отверстіи, сдѣланномъ въ оси передка, который устраивается двухколесный. Отъ частыхъ поворотовъ, конечно, части грядилы должны стираться и едва ли достигается та же устойчивость въ работѣ, какую имѣетъ обыкновенный плугъ.

Намъ не пришлось присутствовать при пробныхъ опытахъ французскихъ сельско-хозяйственныхъ орудій въ Петровской Академіи, но, какъ сообщаютъ, опыты эти увѣнчались успѣхомъ. Во всякомъ случаѣ эти новые въ Россіи плуги заслуживаютъ особеннаго вниманія, хотя конечно къ нимъ, какъ и ко всякому новшеству, надо относиться съ надлежащею осторожностью. По отдѣлкѣ и пригонкѣ частей всѣхъ орудій, выставленныхъ въ сельско-хозяйственномъ отдѣлѣ, представляются выдающіяся достоинства, какъ въ отношеніи тщательности, такъ и чистоты выработки, хотя особенной щеголеватостью не отличаются. Цѣна двухкорпусныхъ плуговъ варьируетъ, смотря по величинѣ корпусовъ, между 400 и 600 франковъ (включая пошлину). Нельзя не сказать, что цѣна эта представляется довольно высокою. Кромѣ двойныхъ поворотныхъ плуговъ, выставлены и обыкновенные одно-, двухъ- и трехъ-лемешные плуги съ крутыми и отлогими отвалами, разныхъ системъ. Большею частью передки у нихъ двухколесные съ прекрасно устроенными регуляторами глубины. Плуги эти должны быть легки на ходу и могутъ пахать въ глубину до 11 вершковъ.

Фирма Бажакъ выставила кромѣ того поворотную борону-запашникъ. Нижніе зубы ея острые, а верхніе тупые; по желанію можно работать тѣми или другими, для чего стоитъ только перевернуть борону.

Той же фирмой выставлено орудіе для сбора свекловицы; оно состоитъ изъ лемеха на высокой ножкѣ, который захватываетъ и извлекаетъ корень, а передъ нимъ поставлены параллельно два горизонтальные ножа, отрѣзывающіе пластъ. Орудіе это дѣлается и въ нѣсколько лемеховъ, какъ видно по модели, выставленной тутъ же.

Кромѣ плуговъ, Петилья выставилъ нѣсколько цѣпныхъ и стѣпныхъ боронъ разныхъ системъ, виноградные прессы и дробилку для яблокъ, употребляемую при выдѣлкѣ сидра. Кромѣ того тѣмъ же заводомъ выставлена небольшая молотилка съ трехконнымъ приводомъ и барабаномъ съ зубцами. Длина барабана въ этой молотилкѣ не болѣе 14 вершковъ и по устройству своему эта машина имѣетъ много сходства съ нашими крестьянскими молотилками, такъ-называемыми „рязанками“, которые выдѣлываются кустарнымъ способомъ въ Сапожковскомъ уѣздѣ, Рязанской губерніи. Молотилки эти въ большемъ ходу въ средней полосѣ Россіи. Кустари-крестьяне работавшіе ихъ, по окончаніи жатвы, развѣзжаютъ съ ними по уѣздамъ губерній Тамбовской, Рязанской и смежныхъ и берутъ подряды на молотьбу хлѣба у крестьянъ и мелкихъ владѣльцевъ. „Рязанки“ такой же величины, какъ и описываемая молотилка, но стоятъ отъ 100 до 150 рублей, тогда какъ Петилья назначилъ за свою молотилку цѣну въ 300 р. безъ пошлины. Валъ у нея стѣпный, длиной около шести аршинъ, и мѣсто маховика замѣняетъ небольшое зубчатое колесо, насаженное на валъ и которое непосредственно приводитъ въ движеніе шестерню барабана. Части привода чугунныя и по размѣрамъ очень невелики. На ходу эта молотилка легка, но, судя по величинѣ барабана, производительность ея не должна быть больше производительности вышеупомянутыхъ „рязанокъ“, то-есть отъ 30 до 50 копенъ въ день. Нечего и говорить, конечно, что пригонка частей и отдѣлка ихъ сдѣланы гораздо тщательнѣе, чѣмъ у нашихъ крестьянскихъ молотилокъ, но это уже обусловливается самой цѣной.

Сортировки круглыя съ жестяными ситами и вентиляторами выставлены фирмами Маро, Кабассонъ и Бруо. Сортировокъ очень много всевозможныхъ величинъ. Есть такіе, которые раздѣляютъ зерно на семь сортовъ и отдѣляютъ ячмень отъ овса, рожь отъ пшеницы, клеверъ отъ люцерны и т. д. Каждая изъ нихъ вмѣстѣ съ тѣмъ служитъ и куколотборникомъ. Стоимость ихъ разная, смотря по производительности (отъ 10 до 30 пудовъ зерна въ часъ) и по числу сортовъ, на которые раздѣляется зерно. Стоимость эта вообще держится въ предѣлахъ между 100 и 250 рублей. Рублей за 150 можно приобрести прекрасную сортировку, очень удобную и средней производительности. Эти машины являются украшеніемъ сельско-хозяйственнаго отдѣла и онѣ вѣроятно по доступности цѣны найдутъ себѣ большое распространеніе въ Россіи.

Позволимъ себѣ маленькое замѣчаніе по адресу экспонентовъ сельско-хозяйственнаго отдѣла. Они не должны забывать, что по условіямъ русскаго сельскаго хозяйства, по дешевизнѣ рабочихъ рукъ и небольшихъ цѣнахъ на хлѣбъ, только дешевыя орудія могутъ найти себѣ сбытъ въ Россіи. Наши мѣстные производители сельско-хозяйственныхъ машинъ и орудій давно это поняли и значительно понизили цѣны на свои произведенія. Отдѣльныя

Les ventes isolées de machines d'un prix élevé ne doivent faire illusion à personne. Ce sont là des ventes exceptionnelles qui ne sauraient garantir un écoulement constant.

Les maisons Gautreau et Brouhot et C<sup>ie</sup> exposent des batteuses à mécanisme compliqué. La première expose une batteuse à vapeur avec appareils pour élever, vanner et trier le grain, d'une force productrice de 80 à 100 „kopna“ (la kopna = 60 gerbes) et du prix de 6,000 francs.

La maison Brouhot et C<sup>ie</sup> expose des batteuses système anglais et des batteuses françaises simplifiées. Ces dernières, y compris un locomobile de 8

chevaux - vapeur, coûtent environ 4,500 roubles. Elles produisent jusqu'à 1,600 pouds de grain nettoyé et trié par jour. Sans locomobile, elles se vendent au prix de 1,600 roubles.

Toutes les batteuses exposées sont dépourvues de hachepaille, ces derniers n'étant pas employés en France. Toutefois, si on le désire, on peut les y adapter.

M. Paupier a exposé un petit chemin de fer transportable qui peut être utilisé pour les besoins de l'agriculture. Il se compose de rails étroits, fixés sur des traverses en fonte, et de petits wagons qui peuvent servir aussi bien à transporter les gerbes et la paille, que le charbon, le sable et la pierre; c'est pourquoi on peut les employer pour le travail des mines de charbon et autres.

Les moyens de transport ne sont représentés que par un seul exposant, M. Chambard, qui expose un chariot à deux roues servant au transport des gerbes, du foin et de la paille, et des roues de différentes dimensions. Ce chariot repose sur un essieu en fer, et ses roues en chêne sont disposées de telle façon que les rais ne s'emboîtent pas dans le moyeu, mais sont fixés à une jante en fer qui entoure le moyeu. Cette disposition communique au moyeu une solidité exceptionnelle, ce qui n'est pas le cas quand les rais s'emboîtent dans le moyeu lui-même, comme cela a lieu ordinairement. Les roues, qui ont jusqu'à une archine et demie de diamètre, communiquent une remarquable légèreté au véhicule.

Avant de terminer notre revue des machines et des instruments agricoles, nous attirerons encore l'attention sur un élévateur, un hache-mais et un coupe-racines exposés par la maison Albaret. N'ayant pas vu fonctionner l'élévateur, il nous est difficile de parler de ses qualités; pour ce qui est du coupe-racines, il est sans cesse

покупки дорого стоящихъ машинъ никого не должны вводить въ заблужденіе. Эти покупки — случайныя и обезпечить постояннаго сбыта не могутъ.

Сложныя молотилки выставлены фирмами Готро и Бруо. Первая фирма выставила паровую молотилку съ зерно-подъемникомъ, въ-ялкой и сортировкой, производительностью въ 80—100 копень и стоимостью въ 6,000 франковъ.

Бруо выставилъ такія же молотилки англійской системы и упрощенныя французскія. Послѣднія вмѣстѣ съ локомотивомъ въ 8 силъ, при производительности до 1,600 пудовъ очищеннаго и

разсортированнаго зерна въ день, стоятъ около 4,500 рублей. Безъ локомотива цѣна имъ назначена въ 1,600 рублей.

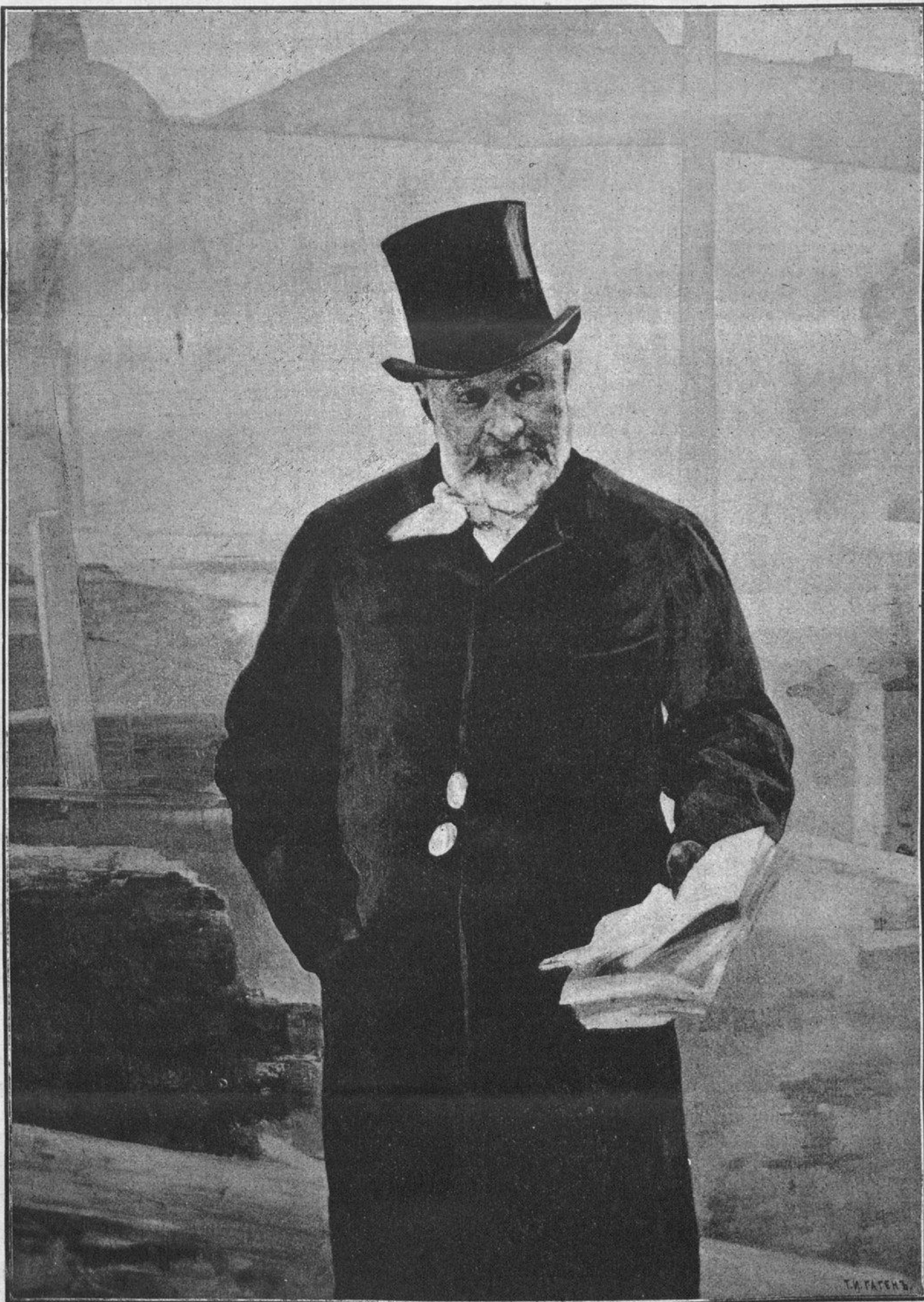
Всѣ выставленныя молотилки безъ соломотрясовъ, которые во Франціи не употребляются, но по требованію могутъ быть устроены и соломотрясы.

Попье выставилъ малую переносную желѣзную дорогу, примѣнимую и въ сельскомъ хозяйствѣ. Узкіе рельсы укрѣплены на чугунныхъ шпалахъ, а небольшія вагонетки приспособлены, какъ для перевозки сноповъ, зерна и соломы, такъ и для перевозки угля, песка и камня, почему могутъ быть употребляемы и въ угольныхъ и иныхъ копяхъ.

По части перевозочныхъ средствъ, одинъ только Шамбаръ выставилъ двухколесную повозку на высокомъ ходу для перевозки сноповъ, сѣна и соломы, и колеса разныхъ размѣровъ. Повозка эта — на желѣзной оси и дубовыя колеса ея устроены такимъ образомъ, что спицы не проникаютъ въ ступицу, а вставлены въ желѣзный ободъ, которымъ ступица окована. Отъ этого достигается необыкновенная прочность ступицы, недостижимая въ тѣхъ случаяхъ

когда, какъ это обыкновенно дѣлается, спицы укрѣплены въ самой ступицѣ. Колеса въ діаметрѣ имѣютъ до полутора аршинъ, чѣмъ обусловливается необыкновенная легкость на ходу.

Чтобы покончить съ сѣльско-хозяйственными машинами и орудіями, надо еще упомянуть объ элеваторѣ и дробилкѣ для кукурузы и о корнерѣзкѣ, выставленныхъ фирмой Албаре. Элеватора мы въ дѣйствиіи не видали, почему и трудно судить объ его достоинствахъ, а корнерѣзка находится въ постоянномъ дѣйствиіи



Portrait de M. Alphand directeur des travaux publics à Paris et membre de la commission supérieure de l'Exposition, par M. Roll (Salle I).

Портретъ г. Альфана, директора публичныхъ работъ въ Парижѣ и члена главнаго комитета выставки, работы Роля (Зала I).

en activité et fonctionne bien et rapidement. Il coupe les légumes en longues et minces bandes très commodes pour nourrir le bétail. La maison Voiteiller expose des appareils pour l'incubation artificielle et l'élevage de la volaille. Ces appareils sont de différentes dimensions, mais tous sont construits sur le même modèle et d'après le même système. Ils ont la forme de caisses quadrangulaires et sont chauffés à l'eau chaude. La température voulue est entretenue par une lampe à combustion constante. A côté de ces appareils, la même maison expose des couveuses et mères artificielles, en forme de petites cages chauffées, pour les poussins nouvellement éclos.

Citons encore l'appareil de distillation Egrot avec serpentин et accessoires pour distiller soi-même l'eau de vie de grains (prix 345 roubles), et passons aux expositions des marchands de graines et semences.

Les semences et les spécimens de céréales, de plantes alimentaires et de plantes porte-graines sont exposés par trois maisons: Delahaye, Legris et Forgeot. La collection la plus complète est celle de la maison Forgeot, qui offre toutes les semences possibles de froment, de seigle, d'avoine, d'orge, de millet, de trèfle, de luzerne, etc. Les semences de seigle frappent par leur grosseur. On remarque ici toutes les variétés de froment cultivées en France. La maison Legris, qui a pour spécialité la culture de la betterave, expose des reproductions en plâtre de spécimens de cette plante ainsi qu'une collection de graines de betterave.

En terminant, il convient de rendre justice aux exposants de la section agricole. Sans avoir réussi à nous donner un tableau complet de l'agriculture en France, ils ont cependant exposé une foule d'objets de la plus grande utilité et du plus haut intérêt.

Th. D.

## II.

## Section de médecine.

## Chirurgie.

La plus complète des sections médicales de l'Exposition est sans contredit celle de la chirurgie. Dans cette section la vitrine de la maison Collin occupe une place unique et prépondérante, tant par l'immense choix d'appareils et d'instruments qu'elle expose, que par leur qualité. Aussi nous pensons qu'on nous excusera, si, devant l'impossibilité de tout décrire, nous nous bornons à mentionner les principaux objets.

Nous commencerons par l'appareil Collin pour la transfusion du sang. Le principal danger que présente cette opération, l'introduction de l'air dans les veines, qui a presque toujours des conséquences fatales, est écarté au moyen d'un flotteur spécial, qui étant spécifiquement plus léger que le sang et plus lourd que l'air, reste au dessus du tube et sépare constamment le sang de l'air; le prix de cet appareil est de 30 francs. Les dynamomètres exposés par cette maison se distinguent par les commodités que présente leur emploi et par leur élégance; ces qualités s'appliquent surtout au dynamomètre Collin et au dynamomètre universel d'Axenfeld, modifié par le Dr Onimus. Plus loin, nous voyons un pulvérisateur à vapeur servant à la pulvérisation des liquides désinfectants employés dans les opérations; le pulvérisateur système Collin se distingue par la durée de son action et par le peu de danger qu'offre son emploi, grâce à la soupape de sûreté dont il est muni. Le thermo-cautère du docteur Paquelin, avec son assortiment de foyers de combustion, tels que pointes pour cautériser un seul point, cautères pour surfaces plus étendues et enfin cautères en forme de couteaux ou de ciseaux occupent une large place dans cette vitrine. Un appareil de ce genre muni de deux foyers de combustion, l'un en forme de couteau et l'autre en forme de champignon, coûte 125 francs. Parmi les seringues de Pravaz pour injections sous-cutanées, nous attirerons l'attention sur une seringue montée en argent, renfermée dans un étui nickelé et munie d'un cylindre qui lui sert de réservoir; cette seringue et son étui coûtent 30 francs.

Cette vitrine renferme également quelques trousse, parmi lesquelles il convient de signaler une trousse de 22 instruments nécessaires dans la pratique journalière, du prix de 94 fr. 50. Une autre trousse contenant 25 instruments coûte 188 fr. 50, et enfin une trousse, système Collin, composée de 29 instruments, coûte 265 fr. 25. Dans toutes ces trousse on trouve tous les principaux instruments de chirurgie d'un emploi fréquent, tels que: ciseaux droits et courbes, pinces ordinaires, pinces à artères et à pansement, sondes diverses,

и работает быстро и отчетливо. Овощи рѣжутся ею на тонкія и длинныя стружки, очень удобныя для корма скоту.

Аппараты для искусственной выводки цыплятъ выставлены фирмой Вуателье. Они разныхъ размѣровъ, но все построены по одному образцу и по одной системѣ въ видѣ четырехугольных ящиковъ, нагреваемыхъ горячею водою. Требуемая температура воды поддерживается лампой съ постояннымъ горѣніемъ. Рядомъ съ этими аппаратами та же фирма выставила искусственныя матки, въ видѣ маленькихъ нагреваемыхъ палашей, для только-что вылупившихся цыплятъ.

Упомянувъ о перегонномъ кубѣ Эгро съ холодильникомъ и всеи принадлежностями, стоющимъ 345 рублей и годнымъ для небольшого хозяйства, перерабатывающаго свой хлѣбъ на вино, мы переходимъ къ выставкамъ сѣмянныхъ торговцевъ.

Сѣмена и образцы хлѣбныхъ растений, кормовыхъ травъ и корнеплодовъ выставлены тремя фирмами: Дѣлагей, Лѣгри и Форжо. Полнѣе всѣхъ коллекція, выставленная Форжо; тутъ находятся налицо всевозможныя сѣмена пшеницы, ржи, овса, ячменя, проса, клевера, люцерны, вики и т. д. Сѣмена ржи поражаютъ своей величиной. Пшеница выставлена нѣсколькихъ сортовъ, воздѣлываемыхъ во Франціи. Лѣгри специально культивируетъ свекловичу и выставилъ гипсовые снимки съ образцовъ этого корнеплода и коллекцію свекловичныхъ сѣмянъ.

Въ заключеніе слѣдуетъ отдать справедливость экспонентамъ сельско-хозяйственнаго отдѣла. Они, конечно, не дали намъ полной картины земледѣльческой Франціи, но выставили много полезныхъ и дѣйствительно интересныхъ предметовъ.

В. Д.

## II.

## Медицинскій отдѣлъ.

## Хирургія.

Изъ всего медицинскаго отдѣла на выставкѣ самымъ полнымъ нужно считать отдѣлъ хирургіи. Здѣсь главное и единственное мѣсто занимаетъ витрина фабрики Collin'a, какъ по огромному количеству выставленныхъ аппаратовъ и инструментовъ, такъ и по ихъ качеству; поэтому напередъ извиняемся, что по невозможности упомянуть обо всемъ, что тамъ есть, мы ограничимся обзоромъ только самаго главнаго.

Начнемъ прежде всего съ аппарата Коллена для переливанія крови; самая главная опасность при этой операціи—поступленіе воздуха въ вены, что почти всегда ведетъ къ смерти—устраивается особымъ поплавкомъ, который, будучи удѣльно легче крови и тяжелѣе воздуха, остается на поверхности и постоянно отдѣляетъ кровь отъ воздуха; цѣна этого аппарата 30 фр. Динамометры, экзонпюруемые этой фирмой, отличаются удобствомъ своего примѣненія и изяществомъ; въ особенности это можно сказать о динамометрѣ Коллена и объ универсальномъ динамометрѣ Аксенфельда, видоизмѣненномъ Онимусомъ. Далѣе экзонпюруется паровой пульверизаторъ для распыленія различныхъ дезинфицирующихъ жидкостей при операціяхъ; этотъ вращающійся пульверизаторъ системы Коллена отличается продолжительностью дѣйствія и безопасностью употребленія, ибо имѣетъ предохранительный клапанъ. Термокаутеръ Пауклина (аппаратъ для прижиганія) съ ассортиментомъ прижигающихъ поверхностей, изъ которыхъ однѣ назначены для точечнаго прижиганія, другія для болѣе обширнаго прижиганія, третьи, наконецъ, для дѣйствія прижигательнымъ аппаратомъ какъ ножомъ или ножницами, также занимаетъ видное мѣсто въ витринѣ. Подобный аппаратъ съ 2-мя наконечниками для прижиганія, изъ которыхъ одинъ имѣетъ форму ножа, а другой гриба, оцѣненъ въ 125 фр. Изъ шприцовъ Праваца для подкожныхъ выпрыскиваній обращаетъ на себя вниманіе никелированный футляръ съ серебрянымъ шприцемъ и цилиндромъ, изъ котораго прямо можно набирать соответствующую жидкость въ шприцъ; подобный футляръ стоитъ 30 фр.

Въ витринѣ выставлено нѣсколько наборовъ, изъ которыхъ нужно отмѣтить наборъ самыхъ необходимыхъ въ обыденной практикѣ инструментовъ, числомъ 22, стоющій 94½ фр.; другой наборъ болѣе полный, въ которомъ заключается 25 наименований, стоитъ 188½ фр.; третій наборъ Коллена, содержащій 29 наименованій, стоитъ 265¼ фр. Въ каждомъ изъ этихъ наборовъ находятся главные хирургическіе инструменты, въ которыхъ на каждомъ шагѣ можетъ встрѣтиться надобность, именно: ножницы обыкновенныя и изогнутыя, пинцетъ обыкновенный, зажимной и

sondes pour hommes et pour femmes, lancettes, bistouris, seringues, thermomètres, aiguilles, fils d'argent pour sutures etc. Le petit modèle de poche muni de 15 instruments, exposé par cette maison, est très commode et très répandu; il renferme la plupart des instruments désignés plus haut.

Parmi les objets employés dans l'anesthésie, nous citerons la pince du D-r Berger pour attirer la langue, celle du D-r Lucas-Championnière, et celle de Collin; il est inutile de parler de l'utilité de ces objets qui sont tous d'une grande simplicité. Le nombre des instruments d'ophtalmologie exposés est très restreint, et presque tous sont si connus qu'il est inutile d'en parler; nous mentionnerons seulement un appareil très commode pour les douches oculaires, le vaporisateur du D-r Laureço (de Bahia). L'appareil exposé est muni de six petits tubes, d'où s'échappe l'eau vaporisée mêlée au remède employé. Cet appareil peut être chauffé au gaz ou à l'esprit de vin, et son prix est de 190 francs. Parmi les instruments employés dans les maladies des fosses nasales et des oreilles, la plupart se composent de pinces diverses pour extraire les corps étrangers. Nous mentionnerons ici la lampe Collin pour l'exploration des cavités de l'organisme: œil, oreilles, narines, bouche, pharynx, larynx, etc. L'utilité, la simplicité et la commodité de la lampe Collin nous obligent à dire quelques mots de sa construction. Elle se compose d'un réservoir métallique à éponge enduite d'huile minérale, dans lequel s'engage une mèche qui s'élève jusqu'au cylindre horizontal destiné à recevoir la lumière. Ce cylindre est muni à une extrémité d'un miroir concave et à l'autre d'une lentille. La lumière qui part du foyer placé entre le miroir et la lentille, se réfléchit sur le premier et vient se briser sur la lentille, d'où elle sort en un faisceau de rayons lumineux parallèles à l'axe du miroir et de la lentille; grâce à sa construction, la lumière que fournit cette lampe est des plus intenses. Elle coûte 18 francs.

Parmi les instruments employés pour l'excision des amygdales hypertrophiées, il convient de signaler deux amygdalotomes munis de griffes pour saisir les glandes et d'anneaux tranchants. A signaler encore une boîte à trachéotomie munie de tous les instruments nécessaires à cette opération, soit: deux bistouris, un dilateur du Dr. Laborde, trois canules pour enfants, une canule pour adultes, des écouvillons, etc. Plus loin on remarque encore le trachéotome dilateur du docteur Auger; ce dernier instrument coûte 18 francs. Les appareils pour l'aspiration sont représentés par deux aspirateurs, système du Dr. Dieulafoy. La pompe du premier contient 60 grammes de liquide et l'instrument est pourvu de trois trocarts et de quatre aiguilles; il coûte 65 francs. Le second, incliné sur un support horizontal gradué et muni d'un cylindre d'une capacité de 150 grammes, coûte 155 francs. Le spéculum dilateur pour l'anus, du Dr. Nicaise, muni de trois branches, est remarquable par sa solidité et sa simplicité. Une boîte contenant la série des bougies en métal nickelé du professeur Guyon, six bougies conductrices de courbe variée, coûte 127 francs. Plus loin, nous remarquons divers instruments destinés à saisir et à retirer les corps étrangers contenus dans le canal de l'urètre et dans la vessie. Nous signalerons encore l'aspirateur construit par cette maison pour le professeur Guyon: cet aspirateur est employé pour l'opération de Bigelow (lithotritie rapide) et coûte 70 francs; enfin, parmi les instruments qui se rapportent à cette partie de la chirurgie, il faut encore citer une boîte d'instruments pour l'urètre et la lithotritie contenant: des brise-pierres de divers système, des gorgerets, des bistouris, etc.

En général, on peut dire que la branche la plus riche et la mieux représentée de la chirurgie est celle des instruments employés pour les maladies des voies urinaires: l'assemblage qu'elle offre est des plus intéressants pour un spécialiste.

La section des instruments hémostatiques est aussi très complète et il serait impossible de les énumérer tous.

Les instruments pour la gynécologie sont peu nombreux; nous remarquons, entre autres, quelques modèles de spéculums systèmes Collin, Cusco et Siredey, quelques spatules à matrice et des pinces pour l'extraction des polypes des organes génitaux de la femme. Les instruments employés dans les accouchements figurent en plus grande quantité, et par leur nombre de même que par le fini de leur exécution, ils occupent la première place dans cette vitrine.

(à suivre).

P. P.

кровоостанавливающей, различные зонды, катетры мужской и женской, ланцеты, бистури, шприцы, термометры, иглы, серебряная нитка для шва и проч. Малый карманный набор, заключающий в себя 15 наименований, чрезвычайно удобен и, конечно, вследствие этого находит большое распространение; он содержит большинство из вышеуказанных инструментов.

Из предметов, употребляемых при хлороформировании, обращают на себя внимание языкодержатели; простота и целесообразность этих приборов не нуждается в описании. Инструментов из области офтальмологии выставлено мало, и почти все они известны; поэтому об них говорить не будем; упомянем только об одном очень удобном приборе для глазных душей — об аппарате Лоренцо (изъ Баги); выставленный аппарат имеет шесть трубочек, из которых тонкой струей выходит обращенная в парь вода с примесью какого-либо лекарственного вещества; нагревание в этом аппарате может производиться или газом, или спиртом; цена прибора 190 франков. В числе инструментов по ринологии и отитрии находится больше всего различных пинцетов и щипчиков, назначенных для удаления инородных тел из полостей ушной и носовой. Здесь будет уместно всего упомянуть о лампе для освещения полостей организма, т. е. уха, глаза, носа, рта, глотки, зева и проч.; в виду целесообразности, простоты и удобства этой лампы мы должны сказать несколько слов об ее устройстве: она состоит из металлического резервуара с губкой, пропитанной минеральным маслом; отсюда берет начало свѣтъ, которая поднимается до горизонтального цилиндра, назначенного для получения свѣта; с одного конца цилиндра вставлено вогнутое зеркало, с другого — двояковыпуклое стекло; легко понять, что лучи источника свѣта, помещенного между зеркалом и стеклом, отразившись от первого, преломятся в чечевице и выйдут из нея пучком, параллельным оси зеркала и чечевицы; вследствие этих условий получится очень интенсивное освещение; стоит лампа 18 фр.

В числе инструментов для удаления гипертрофированных миндалевидных желез обращают на себя внимание 2 амыгдалотома, из которых каждый имеет вилочку для захватывания желез и рѣзущее кольцо. Трахеотомический набор содержит все инструменты, необходимые при подобной операции, именно: 2 бистури, расширитель Лаборда, 3 трахеотомических трубки для детей, одна для взрослых, щеточки в видѣ банника и проч. Кроме того здесь же можно видѣть инструмент Анже, служащий и трахеотомом и расширителем; цена его 18 фр. Из аппаратов для аспирации обращают на себя внимание 2 аспиратора системы Дьёлафуа, из которых один вмѣстимостью в 60 граммов с 3-мя трубаками и 4-мя иглами стоит 65 фр., другой, укрепленный в наклонном положении на горизонтальной подставкѣ с дѣлениями на резервуарѣ, вмѣстимостью 150 грамм., стоит 155 фр. Своей прочностью и простотой отличается дилаторъ для anus Nicaise, имѣющий 3 бранши. Набор металлических никелированных бужей Гюона разной кривизны, с 6-ю бужами — проводниками, стоит вмѣстѣ с футляром 127 фр. Далѣе идут различные инструменты, назначенные для захватывания и извлечения инородных тел из мочевого пузыря и мочеиспускательного канала; затѣмъ слѣдуетъ упомянуть объ аспираторѣ, модель которого изготовлена фабрикой для Гюона. Этотъ аспираторъ употребляется при операции литотриаксии Bigelow'a (камнедробление в одинъ сеанс); цена этого аспиратора 70 фр.; наконецъ изъ инструментовъ, относящихся къ этой области хирургии, слѣдуетъ назвать приборы для камнедробления, именно: литотомы различныхъ системъ, горжереты, бистури и т. д. Вообще нужно сказать, что однимъ изъ наиболее богатыхъ и разнообразныхъ отдѣловъ хирургии можно смѣло считать отдѣлъ инструментовъ, касающихся до хирургии мочеполовыхъ путей; тутъ дѣйствительно есть, что посмотреть специалисту.

Также подробно обставленъ отдѣлъ кровоостанавливающихъ инструментовъ, такъ что нѣтъ никакой возможности перечислить все, что мы видѣли.

Инструментовъ по гинекологии экспонируется немного; между прочимъ можно видѣть образцы гинекологическихъ зеркалъ, ложечки для выскабливания матки, щипцы и пинцеты для удаления различныхъ новообразований изъ женской половой сферы. Гораздо болѣе инструментовъ имѣется по акушерству, такъ что этотъ отдѣлъ занимаетъ также одно изъ первыхъ мѣстъ какъ по количеству, такъ и по изяществу выставленнымъ предметамъ.

(Продолженіе слѣдуетъ).

П. П.

## III.

## Section militaire.

## Partie sanitaire.

Avant de terminer l'examen de la section militaire, il convient de jeter un coup d'œil sur la partie sanitaire qui, malgré ses dimensions exigües et le manque de groupement, ne laisse pas d'offrir un grand intérêt.

La partie sanitaire est groupée principalement dans la classe 30 et dans les tentes du jardin extérieur, près du pavillon militaire. Ces tentes système Tollet renferment divers appareils exposés par MM. Geneste et Herscher, ingénieurs sanitaires à Paris. Nous avons déjà parlé en détail de ces appareils dans le № 7 de notre journal. Dans la classe 30, l'attention est surtout attirée par la vitrine de l'Union des femmes de France. Malgré ses dimensions exigües, cette vitrine est riche par le contenu. Le centre est occupé par une trousse de médecin renfermant tous les objets nécessaires pour les premiers soins à donner aux blessés. Sur les tables placées de chaque côté de cette vitrine et sur les cloisons, se trouvent des livres, des documents et des tableaux permettant d'étudier dans tous ses détails le fonctionnement de cette société qui a rendu de très grands services.

L'honneur d'avoir créé cette société revient tout entier aux mères françaises. Leur but, en s'associant, a été de rechercher les moyens de soulager les souffrances de leurs enfants en temps de guerre, et, en temps de paix, de secourir les victimes des calamités publiques. Les mots „Union, Patrie et Charité“ forment la devise de cette sainte institution. En voyant le succès qu'elle a obtenu dans le court espace de temps qui s'est écoulé depuis sa fondation, on peut affirmer que, en temps de guerre, elle sera à la hauteur de sa mission et soulagera dans une notable mesure les souffrances des fils de la France. On peut affirmer également, dès maintenant, que l'armée française ne sera plus exposée, comme en 1870—1871, aux funestes conséquences de l'entassement des blessés.

L'Union des femmes de France est représentée à l'Exposition par une dame russe, M-me Vikouline, née Zassietkaïa, qui a longtemps habité Paris et est membre de cette association. C'est grâce à son aimable obligeance que nous avons pu étudier dans tous ses détails l'institution en question.

L'Union des femmes de France a été fondée en 1881 et relève entièrement du ministre de la guerre. En outre, en temps de guerre, chacune de ses sections est placée sous la dépendance du général commandant les troupes de la région correspondante et des inspecteurs chargés de veiller à la partie sanitaire de l'armée. Elle se compose de membres honoraires et de membres actifs, dont chacun est tenu à un versement annuel de 10 francs. On compte, en outre, un certain nombre de membres auxiliaires, qui n'effectuent aucun versement, mais sont appelés en temps de guerre à exercer un rôle actif. Les hommes ne sont admis dans la société qu'à titre de membres associés et sont tenus au même versement, à l'exception des médecins. Le droit de vote dans les conseils et les réunions est réservé exclusivement aux membres actifs. Au 31 décembre 1890, le nombre des membres actifs et associés s'élevait à 27.000. Si l'on considère que l'union n'existe que depuis quelques années, ce chiffre est considérable. Le nombre des membres, qui n'était que de 1,029 l'année de la fondation de la société, s'est accru dans de fortes proportions pendant ces quatre dernières années.

A la tête de la société se trouve un conseil d'administration composé de 30 membres élus par l'assemblée générale de tous les membres de l'union. Cinq membres, choisis parmi ceux qui composent le conseil d'administration, forment le comité exécutif chargé de régler les affaires courantes de la société et d'exécuter les décisions du conseil. Ce dernier choisit dans son sein une présidente: actuellement cette fonction est occupée par M-me Kœchlin-Schwartz. Madame Carnot, la femme du président de la république, est présidente honoraire de la société. On nomme, en outre, deux vice-présidentes et un secrétaire. Toutes ces personnes sont élues pour une année; mais, passé ce terme, elles peuvent être appelées de nouveau à occuper les mêmes fonctions. Le conseil d'administration se réunit tous les trois mois (février, mai, août et novembre), mais il peut être convoqué en assemblée extraordinaire soit par la présidente, soit par le comité exécutif. Pour que les décisions du conseil soient valables, il est nécessaire que le tiers au moins des membres assiste à l'assemblée. Le conseil soumet chaque année le compte-rendu de ses opérations à l'examen de l'assemblée générale, qui est convoquée au fur et à mesure des besoins.

Il existe, en outre, cinq commissions, dont chacune est placée sous la présidence d'un des membres du comité exécutif: commission

## III.

## Военный отдѣлъ.

## Военно-санитарная часть.

Заканчивая обзоръ военного отдѣла выставки, мы должны остановиться на военно-санитарной части, которая, не смотря на свою разбросанность и ограниченный размѣръ, представляетъ не мало интереса.

Эта часть сгруппирована на выставкѣ въ 30-мъ отдѣлѣ и въ палаткахъ въ наружномъ саду, близъ военного павильона. Въ этихъ палаткахъ, системы Толле, находятся различные аппараты, выставленные парижскими санитарными инженерами гг. Женестъ и Гершеръ, о которыхъ было уже говорено въ № 7-мъ нашего журнала. Въ отдѣлѣ же 30-мъ прежде всего невольно останавливаетъ вниманіе, хотя и небольшая съ виду, но за то богатая по содержанію витрина „Союза французскихъ женщинъ“. Въ средней части этой витрины, подъ стекломъ находится ящикъ съ аптечкой для поданія первыхъ пособій раненымъ, по бокамъ же его на открытыхъ столахъ, а также по стѣнѣ размѣщены книги, документы и таблицы, дающіе возможность во всей подробности ознакомиться съ дѣятельностью „Союза“.

Честъ учрежденія „Союза французскихъ женщинъ“ принадлежитъ всецѣло французскимъ матерямъ семействъ, которые соединились съ исключительной цѣлью—возможнаго смягченія страданій своихъ дѣтей въ случаѣ войны, а въ мирное время—ради помощи пострадавшимъ отъ народныхъ бѣдствій. „Союзъ, Отечество и Милосердіе“ служитъ девизомъ этого святого учрежденія, а успѣхъ, достигнутый въ короткое время, ручается за то, что въ военное время оно явится достойнымъ своего великаго назначенія и значительно облегчитъ страданія сыновей Франціи; можно съ увѣренностью сказать, что теперь для французской арміи не повторятся болѣе печальныя послѣдствія отъ чрезмѣрнаго скопленія раненыхъ, какъ это было во время войны 1870—71 гг.

Представительницей „Союза французскихъ дамъ“ на выставкѣ состоитъ наша соотечественница, г-жа Викулина, рожденная Засѣцкая, долгое время проживавшая въ Парижѣ и состоящая членомъ этого „Союза“. Благодаря любезному отношенію г-жи Викулиной, намъ и удалось во всей подробности ознакомиться съ описываемымъ учрежденіемъ.

„Союзъ французскихъ дамъ“ основанъ въ 1881 году и состоитъ всецѣло въ вѣдѣніи военного министра; кромѣ того, его отдѣленія въ военное время подчиняются командующему войсками соответственнаго округа и инспекторамъ, наблюдающимъ за санитарной частью арміи. „Союзъ“ состоитъ изъ почетныхъ и дѣйствительныхъ членовъ, которые вносятъ ежегодно по десяти франковъ каждый; но кромѣ того есть еще вспомогательные члены, которые ничего не вносятъ, но въ военное время приглашаются принимать дѣятельное участіе въ службѣ членовъ „Союза“. Мужчины принимаются въ составъ членовъ безъ права голоса, хотя платятъ всѣ ежегодно по 10 франковъ, кромѣ врачей; право же голоса и выбора въ совѣтахъ и засѣданіяхъ общества имѣютъ только дѣйствительные члены. Къ 31-му декабря 1890 года всѣхъ дѣйствительныхъ и иныхъ членовъ числилось 27,000 человекъ; число ихъ возросло за послѣдніе четыре года, въ первый же годъ основанія „Союза“ было всего 1,029 членовъ.

Администрацію общества составляетъ Совѣтъ, въ который входятъ до 30-ти членовъ, избранныхъ общимъ собраніемъ „Союза“. Совѣтъ выдѣляетъ изъ себя пять членовъ, составляющихъ распорядительный комитетъ, который вѣдаетъ текущую дѣла общества и приводитъ въ исполненіе рѣшенія Совѣта. Послѣдній выбираетъ изъ числа своихъ членовъ президентшу, каковую состоитъ въ настоящее время г-жа Кёхлинъ-Шварцъ; супруга президента республики, г-жа Карно, числится почетною президентшей; кромѣ того выбираются двѣ вице-президентши и секретарь. Всѣ эти должностныя лица избираются на годъ, но могутъ быть, по прошествіи этого времени, вновь избраны на ту же должность. Совѣтъ собирается каждыя три мѣсяца (въ февралѣ, маѣ, августѣ и ноябрѣ), но можетъ быть экстраординарно созванъ, либо президентшей, либо распорядительнымъ комитетомъ. Рѣшеніе Совѣта считается дѣйствительнымъ, если на засѣданіи присутствовало не менѣе трети его членовъ, годовые же отчеты Совѣтъ представляетъ на разсмотрѣніе Общаго Собранія, которое созывается по мѣрѣ надобности.

Кромѣ того дѣйствуютъ еще пять комиссій, каждая подъ предѣлательствомъ одного изъ членовъ распорядительнаго комитета; комиссія пропаганды, финансовая комиссія, учебная комиссія, комиссія завѣдывающая личнымъ составомъ и, наконецъ, комиссія завѣдывающая матеріальной частью.

Кромѣ того, во всѣхъ округахъ Парижа и во многихъ про-

de propagande, commission des finances, commission de l'enseignement, commission du personnel, et enfin, commission du matériel.

Indépendamment de ces divers services, l'union des femmes de France possède, dans chaque arrondissement de Paris et dans un grand nombre de départements, des comités chargés de réunir les dons en argent ou en nature. Chacun de ces comités est tenu d'installer dans la mairie de l'endroit une boîte renfermant tous les objets nécessaires pour les premiers soins à donner aux blessés et aux malades. Actuellement le nombre de ces comités s'élève au chiffre de 133.

Le capital de l'union se compose: 1<sup>o</sup>) des versements annuels des membres actifs et associés; 2<sup>o</sup>) des sommes versées dans la caisse de l'union par les comités ci-dessus mentionnés; 3<sup>o</sup>) des dons faits par les particuliers ou par différentes sociétés; 4<sup>o</sup>) du produit des fêtes, réunions, etc., organisées par la société en vue d'augmenter ses ressources. On peut juger de l'importance de ces dernières par ce fait que, outre les dépenses qu'elle a faites pour s'organiser, „l'Union“ a distribué, depuis le jour de sa fondation jusqu'au 1-er janvier de l'année courante, aux blessés et aux malades des armées de terre et de mer, la somme de 800,000 francs, et aux victimes de catastrophes, 90,000 francs. En outre, la société a acquis, en vue d'une guerre, le nombre de lits avec accessoires nécessaire pour 8,000 hommes. En temps de guerre, les ministères de la guerre et de la marine paient à la société un franc par jour pour chaque malade ou blessé soigné dans les ambulances de la société.

Dans cette société, les fonctions ne peuvent être confiées qu'à des Français ou à des personnes naturalisées, qui n'ont plus à accomplir de service militaire. Les personnes qui appartiennent à la réserve de l'armée peuvent être désignées comme fondés de pouvoir de la société, ou occuper une fonction, mais elles ne peuvent le faire qu'avec l'autorisation du ministre de la guerre. Dans ce dernier cas, ces personnes continuent à remplir leurs fonctions, même si leur classe est appelée sous les drapeaux.

La société est représentée devant les ministres de la guerre et de la marine par sa présidente; dans chaque région de corps d'armée, où la société étend ses ramifications, elle est représentée devant le commandant du corps par son délégué régional, nommé par le conseil de la société et sanctionné par le ministre de la guerre. La société ne peut ouvrir aucun hôpital sans l'autorisation du ministre de la guerre et sans que ce dernier en ait désigné l'emplacement; cette même règle s'observe quand il s'agit de fermer un hôpital fondé par la société. En temps de paix, la société est tenue d'adresser chaque semestre au ministre de la guerre un rapport portant indication du nombre de ses membres et de ses ressources matérielles.

„L'Union des femmes de France“ s'occupe, d'organiser en temps de paix un personnel suffisant pour les besoins en temps de guerre. Dans ce but, on a institué à Paris, à la mairie de chaque arrondissement, et en province, aux sièges des comités, des cours gratuits spéciaux, où les auditeurs reçoivent des connaissances élémentaires théoriques et pratiques sur l'hygiène, la chirurgie, la médecine, l'anatomie, les soins à donner aux malades etc., et en général sur tout ce qui est indispensable à une garde-malade ou infirmière de connaître pour qu'elle puisse aider les médecins, et soit assez instruite et sûre d'elle-même pour donner les premiers soins aux malades en l'absence du médecin. Les cours durent un an, et sont suivis d'un examen; toutes celles qui l'ont subi d'une façon satisfaisante reçoivent un certificat témoignant qu'elles ont suivi les cours avec fruit. Pour recevoir le diplôme d'infirmière, il est nécessaire, après avoir reçu le certificat désigné plus haut, de passer encore trois mois au moins dans un hôpital et de subir une nouvelle épreuve. Actuellement le nombre des professeurs qui font des conférences gratuites dans tous les cours organisés, s'élève à près de 1,500.

Dans son zèle pour les blessés, „l'Union des femmes de France“ n'a pas oublié la question des brancardiers et a organisé en temps de paix des escouades de porteurs, auxquels elle a donné une instruction pratique. Ces escouades s'élèvent actuellement à trente, et leur but, en temps de guerre, est d'aider à recueillir les blessés d'une manière convenable et de les transporter dans les ambulances les plus rapprochées. Ces brancardiers se recrutent parmi les citoyens qui ont terminé leur temps de service militaire et qui se distinguent par leur moralité et leur bonne conduite. Ils prennent tous rang au nombre des membres auxiliaires de l'Union et, en temps de guerre, ils sont appelés au service sanitaire de l'armée. Ils n'ont pas d'uniforme spécial, mais ils portent comme insigne sur la poitrine une croix rouge sur fond de toile blanche bordée de rouge. En outre, de même que les membres de l'Union, en temps de guerre, ils portent tous au bras gauche un brassard du modèle établi par la Convention de Genève pour les employés et les agents de la „Croix Rouge“.

Malgré le peu de durée de son existence, „l'Union des femmes de France“ a pu rendre plus d'un service à l'armée, car elle a été

vinciées France organisées encore comités, завѣдующіе сборомъ пожертвованій деньгами или различными предметами, потребными для нуждъ „Союза“. Каждый такой комитетъ обязанъ имѣть въ мѣстной мэріи ящикъ съ необходимыми принадлежностями для поданія первой помощи раненымъ или больнымъ. Въ настоящее время число этихъ комитетовъ доходитъ до 133.

Суммы „Союза“ состояются: 1) изъ ежегодныхъ членскихъ взносов, 2) изъ суммъ, вносимыхъ въ кассу „Союза“ вышеупомянутыми комитетами, 3) изъ пожертвованій отъ частныхъ лицъ или обществъ и 4) изъ доходовъ отъ празднествъ, собраній и проч., устраиваемыхъ обществомъ съ цѣлю пополненія своихъ средствъ. О томъ, какъ велики послѣднія можно судить потому, что помимо всѣхъ остальныхъ расходовъ по организаціи, „Союзъ“, со своего основанія по 1-ое января текущаго года, роздалъ раненымъ и больнымъ сухопутныхъ и морскихъ войскъ 800,000 франковъ, а обществамъ народныхъ бѣдствій—90,000 фран. Кроме того, онъ запасся уже на случай военнаго времени кроватями и постельными принадлежностями на 8,000 человѣкъ. Въ военное время министерство военное и морское платитъ „Союзу“ по одному франку въ сутки за каждаго раненаго или больного, находящагося въ его лазаретахъ.

Занимать какія бы то ни было должности въ этомъ обществѣ могутъ исключительно только французы по рожденію или принявшіе французское подданство и непрѣнно свободные отъ несенія общей воинской повинности. Лица же, принадлежащія къ запасу арміи, могутъ состоять уполномоченными общества, либо занимать въ немъ какую-либо должность не иначе, какъ съ особаго разрѣшенія военнаго министра. Въ послѣднемъ случаѣ эти лица остаются на своихъ мѣстахъ даже при призывѣ запаса.

Представителемъ „Союза“ передъ министрами военнымъ и морскимъ состоитъ его президентша; а въ каждомъ военномъ округѣ представителемъ передъ корпуснымъ командиромъ является окружной делегатъ, назначенный совѣтомъ общества и утвержденный военнымъ министромъ. „Союзъ“ безъ разрѣшенія военнаго министра не можетъ открыть ни одного лазарета; то же правило существуетъ и относительно закрытія какого-либо госпиталя, основаннаго Обществомъ. Въ мирное время общество обязано каждые шесть мѣсяцевъ доносить рапортомъ военному министру, какъ о своемъ численномъ составѣ, такъ и о матеріальной части.

„Союзъ французскихъ женщинъ“ заботится между прочимъ объ организаціи въ мирное время достаточно подготовленнаго персонала для нуждъ военнаго времени. Съ этой цѣлью въ Парижѣ при ратушѣ каждаго округа, а въ провинціяхъ при комитетахъ общества основаны спеціальныя бесплатныя курсы, на которыхъ слушательницы теоретически и практически знакомятся съ элементарными познаніями по гигиенѣ, медицинѣ, хирургіи, анатоміи, уходу за больными и проч. — вообще всѣмъ, что необходимо для хорошей больничной сидѣлки и фельдшерицы, способной помогать врачамъ и въ отсутствіи врача подавать первую помощь больному. Слушаніе курсовъ продолжается годъ, послѣ чего производится экзаменъ и всѣ выдержавшія его получаютъ аттестатъ объ окончаніи курса. Но для полученія диплома фельдшерицы необходимо, по полученіи вышесказаннаго аттестата, пребыть еще не менѣе трехъ мѣсяцевъ въ одномъ изъ госпиталей и послѣ этого подвергнуться новому испытанію. Въ настоящее время число профессоровъ, читающихъ бесплатныя лекціи на всѣхъ организованныхъ курсахъ, доходитъ до 1,500 человѣкъ.

Далѣе, въ своей заботѣ о раненыхъ, „Союзъ французскихъ женщинъ“ не забылъ вопроса о носильщикахъ, организовавъ въ мирное время отряды носильщиковъ и практически обучивъ ихъ. Такихъ отрядовъ организовано въ настоящее время до тридцати и назначеніе ихъ во время войны — способствовать умѣлой уборкѣ раненыхъ и доставленію послѣднихъ въ ближайшіе госпитали. Носильщики набираются изъ числа лицъ, отбывшихъ полные сроки военной службы и отличающихся хорошимъ нравомъ и поведеніемъ. Всѣ они числятся вспомогательными членами „Союза“ и въ военное время призываются для несенія военно-санитарной службы. Особаго обмундированія имъ не полагается, но на груди они носятъ красный крестъ на бѣломъ фонѣ съ синей каймой. Всѣ они, кроме того, равно какъ и всѣ члены „Союза“ носятъ, въ военное время, на лѣвомъ рукавѣ перевязь, установленную Женевскою конвенціей для служащихъ и уполномоченныхъ „Краснаго Креста“.

„Союзъ французскихъ женщинъ“, не смотря на краткость своего существованія, успѣлъ уже оказать не малую пользу арміи,

appelée à agir pendant les expéditions du Tonkin et de Madagascar, et ses services ont été très appréciés des généraux qui commandaient.

Outre „l'Union“ dont nous venons de donner un aperçu, il faut encore citer, parmi les exposants de la section du service sanitaire de l'armée, la „Société“ française de secours aux blessés militaires. Cette société poursuit le même but que la précédente et fait aussi partie de la „Croix Rouge“ de France. Malheureusement, nous n'avons trouvé à l'Exposition aucune donnée qui nous permette de juger de son organisation et de son activité. Quant aux objets exposés: un fourgon pour le transport des blessés, une cuisine de campagne, des civières etc., ils n'offrent rien de nouveau, qui mérite une description spéciale. Parmi les objets exposés nous signalerons cependant des brouettes à deux roues, de construction spéciale, servant à préserver les blessés des chocs.

Les tentes système Tollet exposées sont en toile grossière, mais spacieuses, claires, imperméables, et pourvues d'une bonne ventilation. Cet article termine la série consacrée à la description de la section militaire de l'Exposition Française.

S. D—f.

## ECHOS.

Pour l'époque de la fermeture de l'Exposition on attend l'arrivée de MM. Prevet et Guillotin. Ce dernier est déjà venu à Moscou avant l'ouverture de l'Exposition pour examiner l'état des travaux d'installation. Quant à M. Prevet c'est la première fois qu'il vient à Moscou.

\*\*\*

L'Exposition a procuré de grands bénéfices à la première compagnie des tramways de Moscou. Pendant les quatre mois qui viennent de s'écouler (de mai à septembre), le chiffre des passagers de la ligne de la Tverskaïa a dépassé de un million et demi le chiffre des mois correspondants de l'année dernière. Cette augmentation a été provoquée exclusivement par l'Exposition.

\*\*\*

Jeudi dernier a eu lieu la réouverture des théâtres impériaux, qui avaient été fermés momentanément par suite de la mort de S. A. I. la Grande-Duchesse Alexandra Guéorguievna.

Le théâtre Paradis (opérette) sera rouvert dimanche, 22 septembre.

Nous apprenons que M. Khokhloff, le baryton bien connu de l'Opéra Impérial de Moscou, souffre depuis une semaine de l'influenza, et qu'il ne sera probablement pas en état de paraître en scène avant dix jours. Nous déplorons sincèrement ce fâcheux contretemps qui nous prive du plaisir d'entendre „Eugène Onéghine“ de Tchaïkovsky et le „Démon“ de Rubinstein.

будучи призванъ къ дѣйствию въ дѣлахъ Тонкинскаго экспедиціоннаго корпуса и Мадагаскарской морской дивизіи и заслуживъ полное одобрение отъ командовавшихъ генераловъ.

Кромѣ „Союза“, экспонентомъ въ военно-санитарномъ отдѣлѣ выставки и въ томъ же 30-мъ классѣ является еще „Общество вспоможенія раненымъ воинамъ“. Это общество преслѣдуетъ тѣ же цѣли, какъ и первое, составляя также часть французскаго „Краснаго Креста“, но, къ сожалѣнію, мы не находимъ на выставкѣ никакихъ данныхъ, по которымъ можно было бы судить объ его организаци и дѣятельности; выставленные же имъ экспонаты: фургоны для перевозки раненыхъ, походная кухня, носилки и проч., не представляютъ собою ничего новаго, заслуживающаго особаго описанія. Изъ всѣхъ выставленныхъ предметовъ мы можемъ отмѣтить только двухколесныя тачки особаго устройства, предохраняющія раненыхъ отъ толчковъ.

Выставленные палатки системы Толле грубоваты, но отличаются просторностью, свѣтомъ и непромокаемостью, а главное чистымъ воздухомъ, благодаря хорошей вентиляции.

Этимъ мы и оканчиваемъ наши статьи по описанію военнаго отдѣла Французской выставки.

С. Д—въ.

## ЭХО.

Къ закрытію выставки ожидается пріѣздъ членовъ главнаго комитета, гг. Прѣве и Гильотена, изъ которыхъ г. Гильотенъ пріѣзжалъ въ Москву ранѣе открытія выставки для провѣрки работъ по ея устройству, а г. Прѣве еще въ Москвѣ не былъ.

\*\*\*

Выставка оказала большую пользу первому обществу Московскихъ конно-железныхъ дорогъ. Четыре мѣсяца (съ мая по сентябрь) дали Тверской линіи этого общества на полтора милліона пассажировъ больше, чѣмъ тѣ же мѣсяцы въ прошломъ году. Несомнѣнно, что это увеличеніе пассажировъ вызвано было исключительно выставкой.

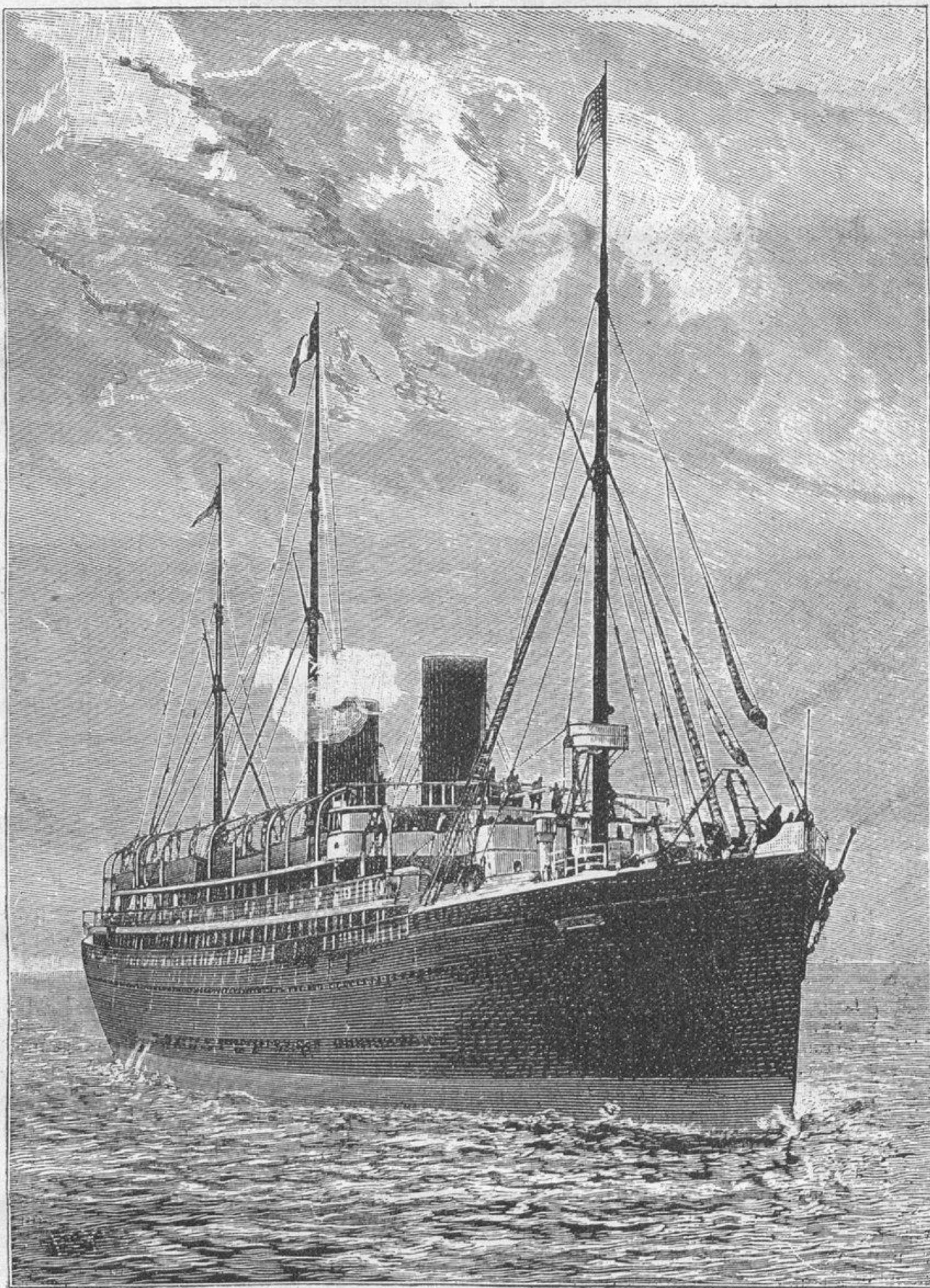
\*\*\*

„La Touraine“, paquebot de la compagnie générale Transatlantique.

Императорскіе театры открылись въ четвергъ, послѣ временнаго перерыва, по случаю траура по Великому Князю Александрѣ Георгиевичу.

Театръ Парадизъ (оперетка) открывается въ воскресенье, 22-го сентября.

Намъ сообщаютъ, что извѣстный баритонъ Императорской Московской оперы, г. Хохловъ, уже вторую недѣлю боленъ инфлуенцей и едва ли будетъ въ состояніи выступить на сценѣ ранѣе, чѣмъ дней черезъ десять. Искренно сожалѣемъ объ этомъ, такъ какъ, благодаря его болѣзни, мы лишены возможности слышать такія оперы, какъ „Евгеній Онѣгинъ“—Чайковского и „Демонъ“—Рубинштейна.



„La Touraine“, paquebot de la compagnie générale Transatlantique.

„La Турень“, пароходъ Трансатлантической компаніи.

## La Touraine.

Paquebot de la Compagnie Générale Transatlantique.  
(Modèle exposé dans la Classe 29).

En vue des préparatifs que l'on fait pour l'exposition de Chicago, dont nous avons parlé dans nos derniers numéros, il sera sans doute intéressant pour nos lecteurs de connaître les moyens de transport, c'est à dire les bateaux à vapeur des grandes compagnies transatlantiques. Ces bateaux, qui traversent l'Océan avec une rapidité toujours croissante et transportent de nombreux voyageurs, leur offrent pendant le passage toutes les commodités et tous les agréments des hôtels les plus confortables. Il y a quelques dizaines d'années, on se décidait difficilement à entreprendre un voyage pareil. La perspective des privations et des désagréments de toute sorte à endurer, ainsi que des périls à courir, en détournait beaucoup de personnes. Maintenant que cet état de choses a changé, un voyage à travers l'Océan offre moins de difficultés et de périls qu'un trajet en chemin de fer et ressemble à un voyage d'agrément, si toutefois le temps est favorable pendant la traversée. Les personnes, qui n'entreprennent pas ce voyage pendant la période des équinoxes ou pendant la saison d'hiver, sont généralement très satisfaites de leur excursion.

Le service entre l'Europe et New-York s'effectue principalement par l'entremise des compagnies anglaises: ligne de Cunard, White Star line, Imman line etc. Puis viennent les compagnies allemandes de Brème et de Hambourg (les bateaux de cette dernière font escale au Havre en quittant l'Europe et à Cherbourg en revenant) et enfin la „Compagnie Générale Transatlantique“ au Havre, dont les steamers partent le samedi de chaque semaine. Notre tâche est de nous occuper spécialement de la ligne française et de donner un aperçu

de ses débuts ainsi que de ses efforts constants pour se placer au niveau de ses concurrents. Nous essaierons de montrer à nos lecteurs les résultats qu'elle a obtenus en mettant à la disposition des voyageurs une flotille de paquebots magnifiques, dont le plus grand et le plus beau est la „Touraine“, construit dans les chantiers de Penhoët près Saint-Nazaire, sur les plans de M. Daynard, architecte en chef de la Compagnie. C'est le plus grand navire à passagers qui ait été construit jusqu'à ce jour par un établissement français; ses dimensions dépassent de beaucoup celles des autres steamers exploités actuellement par la Compagnie Générale Transatlantique, et sont comparables à celles des plus grands paquebots anglais ou allemands de construction récente.

C'est au mois de juin 1864 que la Compagnie Générale Transatlantique, constituée par décret du 25 août 1861, mais absorbée dès le début par les transports militaires au Mexique, inaugura la ligne du Havre à New-York avec deux paquebots qui firent sensation à cette époque: le Washington et le La Fayette. Les dimensions de ces deux navires étaient de 105 mètres de long sur 13,40 de largeur, avec un déplacement total en charge de 5,800 tonnes. Les machines, système à balancier, d'une force de 3,200

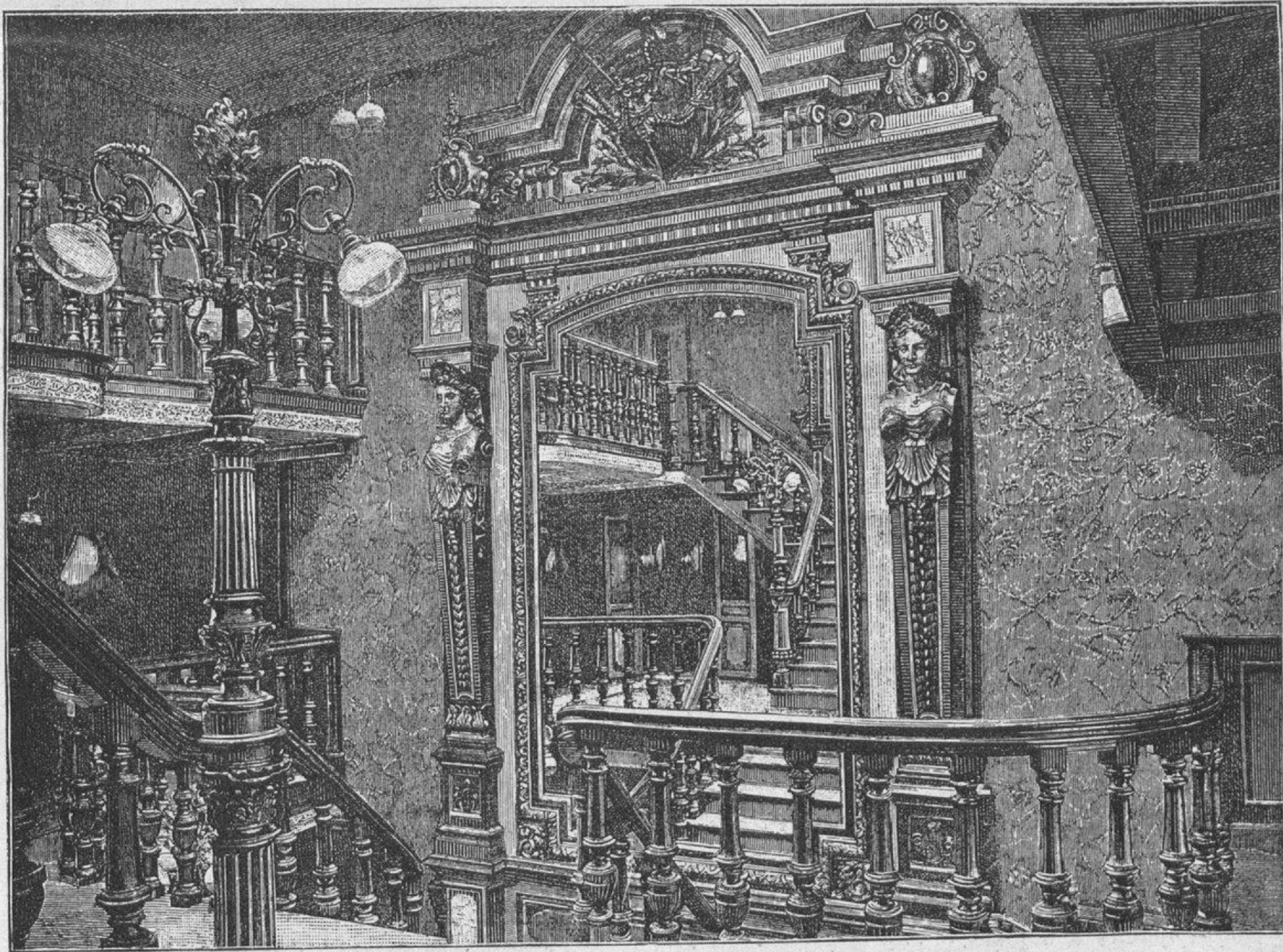
## La Турэнъ.

Пароходъ трансатлантической компаніи.  
(Модель выставлена въ 29-мъ классѣ).

Въ виду приготовлений, дѣлаемыхъ къ выставкѣ въ Чикаго, о которой было упомянуто въ послѣднихъ №№ журнала, читателямъ конечно будетъ интересно познакомиться со средствами для передвиженія изъ Европы въ Америку, то-есть съ пароходами большихъ трансатлантическихъ компаній. Эти пароходы переплываютъ океанъ съ постоянно возрастающею быстротой и перевозятъ многочисленныхъ пассажировъ, которые во время переезда пользуются всеми удобствами, доставляемыми лучшими гостинницами. Нѣсколько десятковъ лѣтъ тому назадъ на такое путешествіе рѣшались съ трудомъ; причиной этого были всевозможныя неудобства и лишения, также какъ и сопряженная съ путешествіемъ опасность. Теперь все это измѣнилось. Переездъ черезъ океанъ представляетъ менѣе трудностей и опасности, чѣмъ поѣздка по желѣзной дорогѣ, а при хорошей погодѣ доставляетъ отдыхъ и удовольствіе. Случается конечно два, три дня съ вѣтромъ и морскимъ волненіемъ, но слѣдующіе затѣмъ дни вознаграждаютъ за это неудобство и лица, предпринимающія это путешествіе во всякое время года, кромѣ

равноденствій и зимнихъ бурь, обыкновенно выражаютъ свое полное удовольствіе.

Сообщеніе между Европой и Нью-Йоркомъ поддерживается главнымъ образомъ компаніями английскими — Cunard, White Star line, Imman line и другими; нѣмецкими — въ Бременѣ и Гамбургѣ (пароходы послѣдней компаніи, отправляясь въ Америку, заходятъ въ Гавръ а, возвращаясь оттуда, останавливаются въ Шербургѣ) и трансатлантической компаніей въ Гавръ; пароходы этой



Le grand escalier d'honneur du paquebot „La Touraine“.

Парадная лѣстница на пароходѣ „Ла Турэнъ“.

послѣдней отходятъ каждую субботу. Мы имѣемъ въ виду побесѣдовать исключительно о французской компаніи, описать начало ея дѣятельности и ея постоянныя усилія стать на одномъ уровнѣ съ конкуррентами; мы укажемъ также на достигнутые ею результаты, благодаря которымъ въ настоящее время она имѣетъ цѣлую флотилію прекрасныхъ судовъ. Изъ ея пароходовъ самый большой и самый красивый, это „Ла Турэнъ“, построенный въ компанейскихъ докахъ въ Понхоетъ, близъ Сэнъ-Назера, по плану главнаго судостроителя компаніи, г. Дэймара. Это самый большой пассажирскій пароходъ изъ всѣхъ построенныхъ до сего времени во французскихъ докахъ; его размѣры на много превышаютъ размѣры всѣхъ остальныхъ пароходовъ трансатлантической компаніи и подходятъ къ размѣрамъ самыхъ большихъ английскихъ и нѣмецкихъ пароходовъ новѣйшей конструкціи.

Трансатлантическая компанія учреждена была 25 августа 1861 года и сначала занималась перевозкою войскъ въ Мексику, но въ 1864 году она открыла линію пароходнаго сообщенія между Гавромъ и Нью-Йоркомъ, поддерживая это сообщеніе съ помощью двухъ пароходовъ: „Вашингтона“ и „Лафайета“, которые въ то время обратили на себя общее вниманіе. Размѣры этихъ судовъ

chevaux, faisaient mouvoir deux énormes roues, qui imprimaient au navire une vitesse de  $12\frac{1}{2}$  à  $13\frac{1}{2}$  nœuds à l'heure. Ils firent la première traversée, l'un en 14 et l'autre en 12 jours.

En 1866, aux termes d'une convention nouvelle passée avec l'Etat, la flotte transatlantique entre le Havre et New-York était ainsi constituée:

„Le Napoléon III, navire à roues de 4,300 chevaux; le Péreire et la Ville de Paris, bateaux à hélice de 3,600 chevaux, marchant avec une vitesse de 13 nœuds environ, et le Saint Laurent, également à hélice, de même force que les deux derniers et faisant 12 nœuds“.

En 1872, vu l'accroissement continu du trafic sur cette ligne, la Compagnie résolut de transformer sa flotte. A cette époque elle se composait, pour le service de la ligne du Havre—New-York, de la Ville du Havre (ex-Napoléon III allongé et transformé en bateau à hélice), de l'Europe, de la France et de l'Atlantique. L'application de la haute pression et du système Compound procura une économie de 20% à peu près sur le combustible et la vitesse fut maintenue entre 12 et 13 nœuds.

Le succès obtenu par la Compagnie l'engagea en 1873 à doubler ses services et à organiser des départs hebdomadaires; son matériel flottant se composait à cette époque de sept navires.

Ce service fut maintenu jusqu'en 1883, engendra à laquelle entra en ligne la Normandie, beau steamer construit en Angleterre dans les chantiers de Barrow in Furnes, d'après les plans de M-r Audenet, alors ingénieur en chef de la Compagnie. Par son aménagement luxueux, sa vitesse et ses qualités nautiques, ce navire ne tarda pas à obtenir toute la faveur des passagers. Ses dimensions étaient de 140 mètres de long sur 15,30 mètres de largeur; les machines, pouvant développer jusqu'à 7,000 chevaux, donnaient couramment 5,500 en brûlant 130 tonnes de charbons par 24 heures et en marchant à raison de 16 nœuds. Grâce à cette vitesse, la traversée du Havre à New-York était réduite de 10 ou 11 jours à 8 jours seulement.

Trois ans plus tard, en 1886, après le renouvellement des contrats postaux, la magnifique flotte extra-rapide de la Compagnie Générale Transatlantique se composait, outre la Normandie, de quatre navires splendides: la Champagne, la Bretagne, la Bourgogne et la Gascogne, mesurant chacun 150 mètres de long sur 15,75 mètres de large, avec machines de la force de 9,500 chevaux, faisant 18 nœuds et consommant 160 tonnes de charbon par 24 heures. Ces quatre bateaux, représentant une valeur de 32 millions, ont été construits, les deux premiers, sur les chantiers de Penhoët, et les deux derniers sur les chantiers de la Seyne près de Toulon. Il font le voyage du Havre à New-York en 7 jours et demi seulement.

On pouvait croire que ce brillant résultat assurerait pour longtemps la suprématie de la Compagnie Générale Transatlantique sur l'Océan, et qu'elle n'aurait pas besoin de sitôt de faire de nouveaux sacrifices pour se maintenir au premier rang.

Ce résultat excita au contraire les compagnies étrangères rivales à faire de nouveaux et de plus grands efforts.

Les Anglais qui possédaient déjà d'excellents navires, s'empresèrent d'en construire encore d'autres, plus grands et plus rapides. La compagnie „Imman Line“ fit construire deux nouveaux paquebots, dont on a beaucoup parlé: le „City of Paris“ et le „City of New-York“, de 170 mètres de long sur 19,25 mètres de large, avec machines pouvant développer une force de 18,000 chevaux et fournir un service courant de 19 nœuds et demi; la traversée de Queenstown à Sandy-Hook se trouva réduite à 6 jours.

La „White star Line“ fit construire les vapeurs „Majestic“ et „Teutonic“ de 175 mètres de long, sur 17,40 mètres seulement de large, avec une force motrice de 17,000 chevaux et une vitesse moyenne de 19 nœuds et demi.

Enfin la Compagnie Hambourgeoise-Américaine faisait construire dans les chantiers anglais un navire rapide, la „Normannia“ de 152 mètres de long sur 17,50 mètres de large, avec une machine de la force de 14,000 chevaux produisant 18 nœuds à l'heure.

C'est dans ces circonstances que la Compagnie Générale Transatlantique résolut, malgré l'excellence de son service actuel, de construire un navire pouvant rivaliser avec les meilleurs marcheurs des compagnies étrangères, et surpassant en luxe et en confort la Champagne, la Bretagne, la Bourgogne et la Gascogne. C'est alors que fut décidée la construction de la „Touraine“, paquebot rapide à deux hélices.

Nos gravures représentent la Touraine en marche et le grand escalier d'honneur.

Nous réservons pour le prochain numéro la description détaillée de ce chef-d'œuvre de construction navale ainsi que les renseignements concernant les machines et le service à bord.

(à suivre).

W. K.

были: в длину—105 метров и в ширину—13,40 метра, а общее водоизмѣщеніе ихъ равнялось 5,800 тоннамъ. Они были снабжены машинами в 3,200 силъ, приводившими в движеніе огромныя колеса, и скорость ихъ достигала  $12\frac{1}{2}$ — $13\frac{1}{2}$  узловъ. Первый переходъ они сдѣлали: одно—въ 14, а другое въ 12 дней.

Въ 1866 году, по условіямъ новаго соглашенія съ правительствомъ, трансатлантическій флотъ долженъ былъ поддерживать сообщеніе между Гавромъ и Нью-Йоркомъ два раза въ мѣсяцъ и состоялъ изъ: „Наполеона III“—колеснаго парохода въ 4,300 силъ, „Персинье“ и „Виль-де-Пари“—винтовыхъ пароходовъ, въ 3,600 силъ каждый, со скоростью около 13 узловъ, и „Сенъ-Лорана“—тоже винтового парохода, одинаковой силы съ послѣдними судами и со скоростью хода въ 12 узловъ.

Въ 1872 году, въ виду постояннаго развитія движенія по этой линіи, компанія рѣшила преобразовать свой флотъ и между Гавромъ и Нью-Йоркомъ поддерживали сообщеніе: „Виль-де-Гавръ“ (передѣланный въ винтовой пароходъ изъ колеснаго „Наполеона III“), „Европа“, „Франція“ и „Атлантикъ“. Примѣненіе высокаго давленія и системы Compound дало экономію въ 20% на топливѣ, а скорость поддерживалась отъ 12 до 13 узловъ.

Успѣхъ, достигнутый компаніей, принудилъ ее въ 1873 году удвоить рейсы и изъ двухнедельныхъ они стали ежедневными и поддерживались въ это время семью пароходами.

Это продолжалось до 1883 года, когда по заказу компаніи, въ Англіи, въ докахъ Барроу въ Феррѣ, построено было новое судно по планамъ г. Одѣне, бывшаго тогда главнымъ компанейскимъ судостроителемъ. Судну этому дано было имя „Ла Норманди“ и по роскоши внутренней отдѣлки, по быстротѣ хода и своимъ морскимъ качествамъ, оно скорѣе стало любимцемъ всѣхъ путешественниковъ. Размѣры его были: в длину—140 метровъ при ширинѣ въ 15,30 метра; машины могли развивать 7,000 силъ, но при ходѣ въ 16 узловъ сжигали угля по 130 тоннъ въ сутки и довольствовались развитіемъ 5,500 силъ. Благодаря такой быстротѣ хода время переѣзда изъ Гавра въ Нью-Йоркъ сократилось до 8 дней.

Черезъ три года, въ 1886 году, послѣ возобновленія почтовыхъ договоровъ, флотъ трансатлантической компаніи, кромѣ „Ла Норманди“, составляли еще четыре роскошные парохода: „Ла Шампань“, „Ла Бретань“, „Ла Бургонь“ и „Ла Гасконь“, длиною каждый въ 150 метровъ, при ширинѣ въ 15,75 метра, съ машинами въ 9,500 индикаторныхъ силъ, дѣлающіе по 18 узловъ, при расходѣ угля по 160 тоннъ въ сутки. Эти четыре парохода, представляющіе цѣнность въ 32 милліона, построены были во Франціи, первые два въ докахъ въ Понхоэтъ, а послѣдніе въ Сейнскихъ докахъ близъ Тулона. Они пересѣкаютъ Океанъ въ семь сутокъ съ половиною.

Можно было думать, что такой блестящій результатъ на долго обезпечитъ превосходство трансатлантической компаніи на океанѣ и что ей скоро еще придется рѣшиться на новыя пожертвованія для обезпеченія за собой перваго мѣста.

Оказалось наоборотъ, что успѣхъ трансатлантической компаніи побудилъ конкурирующія съ ней иностранныя общества къ новымъ усиліямъ. Англичане, обладавшіе уже превосходными судами, строили новыя болѣе величныя и болѣе быстрыя на ходу. Компанія „Imman Line“ построила два парохода, о которыхъ было очень много толковъ: „City of Paris“ и „City of New-York“ въ 170 метровъ длины каждый при ширинѣ въ 19,25 метра, съ машинами въ 1,800 индикаторныхъ силъ и съ ходомъ въ  $19\frac{1}{2}$  узловъ. Переѣздъ изъ Квинс-Тоуна въ Сэнди-Гукъ, благодаря этому, сократился до 6 дней.

Компанія „White Star Line“ заказала пароходы „Majestic“ и „Teutonic“ въ 175 метровъ длины при ширинѣ всего въ 17,40 метра съ машинами въ 17,000 силъ, развивающими скорость въ  $19\frac{1}{2}$  узловъ.

Гамбургская компанія построила въ то же время въ англійскихъ докахъ „Норманнію“ быстроходный пароходъ въ 152 метра длины при  $17\frac{1}{2}$  метровъ ширины съ машиной въ 14,000 силъ, дающей скорость въ 18 узловъ.

Въ виду этихъ обстоятельствъ Трансатлантическая компанія рѣшила построить такое судно, которое по удобствамъ превосходило бы всѣ ея прежнія суда, а по быстротѣ хода могло бы поспорить съ лучшими ходами иностранныхъ компаній. Тогда-то и былъ построенъ быстроходный двухвинтовой пароходъ—„Ла Турэнъ“.

Наши рисунки изображаютъ этотъ пароходъ въ морѣ на ходу и воспроизводятъ его парадную лѣстницу. Въ слѣдующемъ № мы дадимъ подробное описаніе этого мастерскаго произведенія корабельнаго строительства и сообщимъ свѣдѣнія объ его машинахъ и объ организаціи службы на борту.

(Продолженіе слѣдуетъ).

В. К.

## REVUE DE LA PRESSE.

Un des représentants de cette pléiade d'écrivains qui ont fait l'ornement de la littérature russe vient de s'éteindre. A côté des noms immortels de Tourguénef, de Dostoïevsky et du comte Alexis Tolstoï la postérité placera celui d'Ivan Alexandrovitch Gontcharof. L'illustre auteur d'«Oblomof» et de «Marc le nihiliste» est mort le 15 septembre. Nous empruntons à la «Gazette de Moscou» l'article nécrologique qu'elle lui consacre, persuadés qu'une courte biographie de ce grand écrivain intéressera les lecteurs russes et français de notre journal:

«Le défunt écrivain vint au monde le 6 Juin 1812, à Simbirsk, dans une famille de marchands. A l'âge de trois ans il perdit son père. Sa mère, une simple femme russe, mit toute son âme à bien élever son enfant, mais elle ne put se charger de son éducation intellectuelle. Pour cela, il fallait un guide, et ce guide fut un ancien marin, le parrain de l'enfant. C'est lui qui se chargea de l'instruction du futur écrivain, profitant des heures qu'il avait de libre pour lui décrire en récits attrayants sa propre existence, passée en grande partie à bord de son navire. Ces récits eurent une grande et bienfaisante influence sur Gontcharof, le futur auteur de la «Frégate Pallas».

Ainsi préparé, I. A. Gontcharof entra dans la pension que la princesse Kholmsky avait organisée dans sa propriété, puis de là il passa dans un des établissements d'instruction secondaire de Moscou, où il étudia avec fruit les langues étrangères. A dix-neuf ans, il entra à l'Université de Moscou, dans la «section des lettres» (aujourd'hui Faculté historico-philologique). Les cours des professeurs, principalement ceux de N. I. Nadéjdine et S. P. Schévryef, attirèrent toute son attention, et c'est à cette époque, que le jeune étudiant fit, comme traducteur, ses premiers pas dans la littérature. Il fit paraître dans le «Télescope» (1832, part XV) une traduction du roman d'Eugène Sue, «Atar Gull». Ce premier travail fut certainement accompli sous l'influence de son parrain, car ce roman n'est qu'une suite d'aventures maritimes.

Après avoir terminé les cours de l'Université, avec le diplôme «d'étudiant, effectif» (5 Juillet 1834), Gontcharof, alla passer quelques mois à Simbirsk, et de là se rendit à S.-Petersbourg. Dans cette ville, il entra en qualité de traducteur au Ministère des Finances, sans cesser toutefois de s'occuper de littérature. C'est ainsi que pendant ses premières années de service, il écrivit une nouvelle, «L'heureuse erreur», jusqu'à présent inédite. Cette nouvelle s'est conservée dans l'almanach manuscrit: «Nuits de lune» (1839) appartenant à la bibliothèque de l'académicien L. N. Maïkoff (voir «Rousskaïa Starina», 1888, livre 5, page 532). Plus tard, le jeune auteur débuta dans le «Contemporain» (1847, liv. 3 et 4) par un grand roman intitulé «Une histoire ordinaire», qui attira sur lui l'attention du public et de la critique. «Chez Gontcharof, écrivait Biélsky, pas la moindre trace d'un travail pénible; en le lisant, on ne croit pas faire une lecture, mais entendre un récit raconté d'une manière magistrale... Ce roman fut suivi de deux petites œuvres: une nouvelle «Ivan Sawitch Podjabrine» (Contemporain, 1848, liv. 1) et un extrait «Le songe d'Oblomof» (Recueil littéraire, S. Petersb. 1849). Ce dernier ouvrage, considéré comme une des «perles de la littérature russe» fit la réputation de l'auteur: les auteurs de chrestomathies firent immédiatement entrer cet extrait dans leurs recueils de «morceaux choisis» et le public attendit avec impatience la publication du roman tout entier. Sur ces entrefaites, en 1852, I. A. Gontcharof consentit à faire un voyage autour du monde avec l'amiral E. W. Poutiatine, et ne revint en Russie qu'après trois années d'absence. Au lieu de la suite «d'Oblomof», il donna aux lecteurs russes toute une série de remarquables «Impressions de voyage» publiées dans divers journaux (tels que «le Messenger Russe», 1856, liv. 21 et 1857, liv. 9) et éditées séparément sous le titre «La Frégate Pallas» (S.-Petersb. 1858, 2 vol.). Ce ne fut qu'après l'apparition de ce volume que l'auteur revint à son «Oblomof» qu'il publia un an plus tard dans les «Otétschestvenny Sapiski» (1859, liv. 1—4). Un succès complet et qui jusqu'à présent ne s'est pas démenti, accueillit cette œuvre remarquable de Gontcharof. C'est à elle surtout que l'auteur est redevable de sa grande et immortelle renommée.

«Après «Oblomof» parurent bientôt des extraits d'un grand ouvrage que préparait Gontcharof, nous voulons parler des: «Episodes de la vie de Raïsky» («Contemporain» 1860, liv. 2), «La Grand-mère» («Otetch. Zapiski» 1861, liv. 1) et «Le Portrait» (liv. 2). Tous ces extraits font partie du troisième grand roman de notre écrivain, publié par le «Messenger de l'Europe», sous le titre «L'abîme» («Marc le Nihiliste»—1869, liv. 1—5). Ce livre fut le dernier grand ouvrage de Gontcharof, qui, après «L'abîme» ne publia plus que de petits articles dans les journaux. Néanmoins, ces articles, remarquables par la peinture des types, le fini du style et le choix des sujets, attirèrent l'attention et furent lus avec un grand intérêt. Citons, entre autres, «Un million de tourments» («Messenger de l'Europe», 1872, liv. 3), «Mieux vaut tard que jamais» (1879), «Une soirée littéraire» (1880), «Souvenirs universitaires» («Messenger de l'Europe», 1887, liv. 4), «Au pays» (1888, liv. 1 et 2), «Les serviteurs» («Niva», 1888, № 1—3 et 18), «Volonté violée» («Messenger de l'Europe», 1889, liv. 3) et «A travers la Sibirie Orientale» («Revue Russe», 1891, liv. 1).

## ОТГОЛОСКИ.

Угасъ одинъ изъ представителей той плеяды писателей, которая служила украшеніемъ русской литературы. Рядомъ съ именами: Тургенева, Достоевскаго и гр. А. Толстого навѣки незабвеннымъ останется и имя Ивана Александровича Гончарова. 15 сентября скончался маститый творецъ «Обломова» и «Обрыва». Заимствуемъ его некрологъ изъ «Московскихъ Вѣдомостей», полагая, что жизнеописаніе великаго писателя заинтересуетъ какъ русскихъ, такъ и французскихъ читателей нашего журнала:

«Покойный писатель родился 6 іюня 1812 года въ Симбирскѣ, среди купеческой семьи, и еще трехлѣтнимъ ребенкомъ потерялъ отца. Родная мать, какъ простая русская женщина, вложила всю душу въ доброе воспитаніе сына, но не могла руководить его образованіемъ. Къ счастью, такой руководитель явился въ лицѣ крестнаго отца — стараго моряка. Онъ занялся первоначальнымъ образованіемъ будущаго писателя, а въ часы досуга передавалъ ему заманчивые разсказы изъ своей жизни, проведенной болѣею частью на кораблѣ. Это было сильное и благотворное вліяніе на развитіе Гончарова, какъ будущаго автора книги «Фрегатъ Паллада».

«Послѣ домашней подготовки, И. А. Гончаровъ учился въ пансіонѣ, устроенномъ въ имѣніи княгини Холмской, и въ одномъ изъ средне-учебныхъ заведеній Москвы, гдѣ особенно хорошо изучилъ иностранные языки. Девятнадцатилѣтнимъ юношей онъ поступилъ въ студенты Московскаго университета по словесному отдѣленію (нынѣ историко-филологическій факультетъ). Лекціи профессоровъ, особенно Н. И. Надеждина и С. П. Шевырева, привлекли его вниманіе; но въ то же время молодой студентъ впервые выступилъ какъ переводчикъ: онъ напечаталъ въ «Телескопѣ» (1832 года, ч. XV) переводъ романа Евгенія Сю, подъ заглавіемъ: «Атаръ Гюль». Эта первая работа несомнѣнно была вызвана давнишнимъ вліяніемъ крестнаго отца, такъ какъ названный романъ состоитъ изъ разныхъ приключеній на морѣ.

«По окончаніи университетскаго курса съ званіемъ дѣйствительнаго студента (5 іюля 1834 года), Гончаровъ отправился на нѣсколько мѣсяцевъ въ Симбирскъ, а оттуда въ Петербургъ. Здѣсь онъ получилъ мѣсто переводчика при Министерствѣ Финансовъ и вмѣстѣ съ тѣмъ продолжалъ свою литературную дѣятельность. Такъ, въ первые годы службы И. А. Гончаровъ написалъ повѣсть «Счастливая ошибка», до сихъ поръ ненапечатанную, но она сохранилась въ рукописномъ альманахѣ: «Лунныя ночи» (1839 годъ), принадлежащемъ библиотекѣ академика Л. Н. Майкова (см. «Русскую Старину» 1888 года, кн. 5, стр. 532). Затѣмъ молодой авторъ выступилъ въ «Современникѣ» (1847 годъ, кн. 3 и 4) съ большимъ романомъ, подъ заглавіемъ «Обыкновенная Исторія», и обратилъ на себя вниманіе какъ читателей, такъ и критики. «У Гончарова — писалъ Бѣлинскій — нѣтъ и признаковъ труда, работы; читая его, думаешь, что не читаешь, а слушаешь мастерской изустный разсказъ... За романомъ слѣдовали два небольшія произведенія: разсказъ «Иванъ Саввичъ Поджабринъ» («Современникъ», 1848 годъ, кн. 1) и отрывокъ «Сонъ Обломова» («Литературный Сборникъ», Спб. 1849 г.). Послѣдній, какъ перлъ русской литературы, особенно возвысилъ автора: составители хрестоматій тотчасъ же зачислили этотъ отрывокъ въ кругъ избранныхъ статей, а читатели съ нетерпѣніемъ стали ожидать цѣлаго романа. Между тѣмъ И. А. Гончаровъ въ 1852 году согласился на кругосвѣтное путешествіе съ адмираломъ Е. В. Путятинымъ, и только черезъ три года вернулся въ Россію. Вмѣсто продолженія «Обломова», онъ далъ русскимъ читателямъ вереницу замѣчательныхъ «путевыхъ замѣтокъ», напечатанныхъ въ журналахъ (напримѣръ, въ «Русскомъ Вѣстникѣ» 1856 г., кн. 21, и 1857 г., кн. 9) и изданныхъ отдѣльно подъ названіемъ «Фрегатъ Паллада» (Спб. 1858 г., два тома). Только по выходѣ названной книги авторъ обратился къ своему «Обломову» и чрезъ годъ помѣстилъ этотъ романъ въ «Отечественныхъ Запискахъ» (1859 г., кн. 1—4). Полный успѣхъ сопровождалъ и до сихъ поръ сопровождаетъ это замѣчательное произведеніе Гончарова. Оно именно дало своему творцу самую громкую и безсмертную славу...

«Послѣ «Обломова» скоро появились отрывки изъ другого большаго сочиненія, которымъ занялся Гончаровъ; то были: «Эпизоды изъ жизни Райскаго» («Современникъ» 1860 г., кн. 2), «Бабушка» («Отеч. Записки» 1861 г., кн. 1) и «Портретъ» (кн. 2). Всѣ эти части затѣмъ вошли въ третій романъ нашего писателя, напечатанный въ «Вѣстникѣ Европы» подъ заглавіемъ «Обрывъ» (1869 г., кн. 1—5). Названный трудъ оказался послѣднимъ обширнымъ сочиненіемъ Гончарова: за романомъ «Обрывъ» слѣдовали меньшія по объему журнальныя статьи. Тѣмъ не менѣе и онѣ, то по обрисовкѣ типовъ, то по мастерской отдѣлкѣ стиля, то по интересному сюжету невольно останавливали на себѣ вниманіе и читались съ большимъ интересомъ. Къ нимъ относились: «Милліонъ терзаній» («Вѣстникъ Европы», 1872, кн. 3), «Лучше поздно, чѣмъ никогда» (1879), «Литературный Вечеръ» (1880), «Изъ университетскихъ воспоминаній» («Вѣстникъ Европы», 1887, кн. 4), «На родинѣ» (1888, кн. 1 и 2), «Слуги» («Нива», 1888, №№ 1—3 и 18), «Нарушеніе воли» («Вѣстникъ Европы», 1889, кн. 3) и «По Восточной Сибири» («Русское Обозрѣніе», 1891, кн. 1).

„De tous les ouvrages que nous venons de citer, le plus curieux à l'instant présent, est l'avant dernier „Volonté violée“. Nous y trouvons le passage suivant: „Que les hommes de bien et d'ordre accomplissent la dernière volonté d'un écrivain, qui s'est toujours servi honorablement de sa plume, et qu'ils n'impriment rien de ce que je n'ai pas destiné à être publié après ma mort. L'accomplissement de ma volonté sous ce rapport sera la récompense de mes travaux et la meilleure couronne à placer sur ma tombe“.

„Que le désir du défunt soit religieusement accompli! Que son nom reste éternellement dans la littérature russe, comme celui d'un écrivain modèle!“

Nous unissons nos vœux à ceux exprimés par l'auteur de l'article, et nous sommes persuadés qu'ils seront accomplis. Le nom d'I. A. Gontcharoff, restera présent au souvenir de tous ceux qui ont eu, ne serait-ce qu'une fois, l'occasion de lire ces ouvrages. Quant à sa dernière volonté, nous espérons que, vu le désir fermement exprimé par le défunt, il ne se trouvera personne pour fouiller dans ses lettres et dans ses notes inédites et pour rendre public ce que l'écrivain désirait voir demeurer un secret entre lui et ses amis. Il serait grand temps de cesser de porter au marché du journalisme, les papiers de famille et les lettres intimes, comme cela s'est pratiqué jusqu'à présent après la mort de tous ceux qui se sont fait un nom dans la littérature.

\* \*

Encore une mort, et cette fois il s'agit d'un homme politique qui, à un moment donné, a occupé toute l'Europe. Nous empruntons au journaux quotidiens les dépêches suivantes:

„Bruxelles le 30 (18) septembre (Havas). Le général Boulanger s'est suicidé à 11 h. 30 du matin, sur la tombe de M-me Bonnemain, en se tirant un coup de revolver dans l'oreille.“

„Bruxelles le 30 (18) septembre (Havas). Le bruit du suicide de Boulanger se confirme, La mort a été instantanée.“

Telle est la triste fin d'un homme, dont la carrière, au début, paraissait devoir être brillante.

Un Ami.

## A TRAVERS L'EXPOSITION.

Encore quelques jours et les magnifiques produits que l'art et l'industrie de la France a entassés dans l'enceinte de l'Exposition seront dérobés à l'admiration du public russe.

Il y a certains produits qui captivent particulièrement l'attention du visiteur.

Ainsi en est-il des produits de la maison P. Boyer et C<sup>ie</sup> de Gignac (Hérault).

Dans le groupe des conserves alimentaires, Classe 35, une vitrine élégamment ornée attire sans cesse l'admiration des visiteurs. A côté de grands bocaux dans lesquels de magnifiques truffes se trouvent entassées, on remarque les plus belles olives et les plus belles câpres que le midi de la France puisse produire; et lorsqu'on se représente que ces fruits cueillis déjà depuis bien des années, resteront toujours aussi sains qu'au jour de leur cueillette, on ne peut s'empêcher d'admirer le zèle persévérant, qu'a dû déployer, et les efforts inouïs, qu'a dû faire le préparateur, pour atteindre à cette perfection.

Aussi, n'est-ce pas seulement à Moscou que le public a fait de grandes ovations à la maison P. Boyer et C<sup>ie</sup>. Bien avant à Londres, à Vienne, à Paris, à Hambourg, à Amsterdam, à Philadelphie et naguère à Barcelone, les visiteurs montraient devant sa vitrine le même enthousiasme. Bien avant encore le gouvernement français, appréciant la haute importance de cette maison, la dotait des plus belles récompenses et continue-t-il de faire appel à son dévouement chaque fois qu'il s'agit de témoigner des richesses de son industrie nationale.

Partout donc les produits de MM. P. Boyer & C<sup>ie</sup> ont trouvé un accueil chaleureux. Nous n'en voulons d'autre preuve que les 32 médailles qu'il a obtenues.

Obéissant à de pressantes sollicitations ces messieurs viennent de céder à une des plus importantes maisons de Moscou le contenu de leur vitrine.

Le Rédacteur-Editeur: Théophile Hagen.

„Изъ перечисленныхъ произведенийъ въ настоящую минуту особенно любопытно предпоследнее „Нарушеніе воли“. Въ немъ находятся такія строки: „Пусть добрые, порядочные люди исполняютъ послѣднюю волю писателя, служившаго перомъ честно — и не печатаютъ ничего, что я самъ не напечаталъ при жизни — и чего не назначалъ напечатать по смѣрти. Это исполненіе моей воли и будетъ моею наградой за труды и лучшимъ вѣнкомъ на мою могилу“...

„Да будетъ свято исполнена воля покойнаго! Да будетъ его имя вѣчно памятно въ русской литературѣ, какъ имя образцоваго писателя!“

Присоединяемся къ пожеланіямъ, выраженнымъ авторомъ некролога, и увѣрены, что они исполнятся. Имя И. А. Гончарова будетъ памятно всѣмъ, кто хотя разъ имѣлъ случай познакомиться съ его произведеніями. Что же касается его послѣдней воли, то надѣемся, что въ виду твердо выраженаго покойнымъ желанія не найдется охотниковъ копаться въ его письмахъ и не напечатанныхъ замѣткахъ и публиковать во всеобщее свѣдѣніе то, что писатель желалъ оставить тайной между собой и своими друзьями. Давно пора перестать выносить на базаръ журналистики семейную и дружескую переписку, какъ это до сихъ поръ дѣлалось послѣ смерти почти всѣхъ выдающихся литературныхъ дѣятелей.

\* \*

Еще смерть, на этотъ разъ политическаго дѣятеля, которымъ когда-то интересовалась вся Европа. Заимствуемъ изъ газетъ слѣдующія телеграммы:

„Брюссель, 30 (18 сентября (Гавасъ). Генераль Буланже въ 11 ч. 30 м. утра, выстрѣломъ въ ухо изъ револьвера, лишилъ себя жизни на могилѣ г-жи Боннеменъ.“

„Брюссель, 30 (18) сентября (Гавасъ). Слухъ о самоубійствѣ Буланже подтверждается. Смерть была мгновенная.“

Такимъ печальнымъ образомъ окончилась карьера, которая по дебюту обѣщала быть блестящею.

Другъ.

## ПО ВЫСТАВКѢ.

Еще нѣсколько дней и публикѣ нельзя уже будетъ любоваться прекрасными произведеніями искусства и промышленности Франціи.

Иные изъ выставленныхъ продуктовъ въ особенности привлекаютъ вниманіе посѣтителей.

Таковы всѣ произведенія фирмы П. Бойе и К<sup>о</sup> изъ Жиньяка (въ Геро). Въ группѣ пищевыхъ продуктовъ, въ 35 классѣ, публика постоянно останавливается передъ одной изящною витриной. Тамъ, рядомъ съ большими банками, наполненными великолѣпнѣйшими трюфелями, находятся лучшіе оливки и каперсы, которыми славится южная Франція, а когда подумаешь, что эти плоды собраны нѣсколько лѣтъ тому назадъ и навсегда останутся такими же свѣжими, какъ во время сбора, нельзя не удивляться настойчивому труду и изобрѣтательности лицъ, посвятившихъ себя заготовкѣ этихъ продуктовъ.

Не въ одной Москвѣ признала публика всѣ достоинства торговаго дома П. Бойе и К<sup>о</sup>. Много раньше въ Лондонѣ, Вѣнѣ, Парижѣ, Гамбургѣ, Амстердамѣ, Филадельфіи и недавно еще въ Барселонѣ посѣтители также любовались его витриной. А раньше всѣхъ значеніе этой фирмы признано было Французскимъ правительствомъ, которое неоднократно награждало ее и до сихъ поръ обращается къ ней съ призывомъ въ тѣхъ случаяхъ, когда необходимо показать всѣ богатства французской промышленности.

Всюду продукты гг. П. Бойе и К<sup>о</sup> пользовались одинаковымъ успѣхомъ, доказательствомъ чего могутъ служить 32 медали, полученные этой фирмой.

Вслѣдствіе настоятельныхъ просьбъ, фирма П. Бойе и К<sup>о</sup> уступила выставленные ею продукты одному изъ значительнѣйшихъ торговыхъ домовъ въ Москвѣ.

Редакторъ-Издатель Т. И. Гегенъ.

**Выдающіеся Новости**  
къ сезону 1891 г.

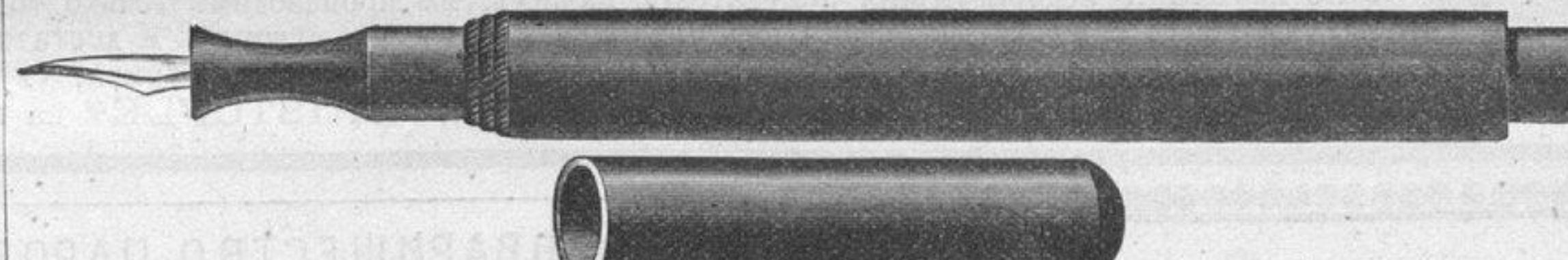


**НАСТОЯЩІЙ СВИФТЪ № 1**  
СЪ ДУТОЙ РЕЗИНОЙ  
(популярнѣйш. изъ всѣхъ велосипед.).  
"СЛАВА" 160 руб.  
(бывшее названіе „Германія-Науманъ“).  
Англійскіе велосипеды отъ 100 руб.  
Торг. домъ Ж. БЛОКЪ,  
Москва, Кузнецкій мостъ, домъ Голицына.  
ПОСТАВЩИКИ РУССКОЙ АРМІИ.  
Каталогъ въ 80 стр. высыл. безплатно.

C<sup>ie</sup> de navigation à vapeur sur le Volga  
**A. A. SEVEKE**  
BATEAUX A VAPEUR  
type américain à deux étages  
éclairés à l'électricité.  
Services réguliers entre  
**RYBINSK, NIJNI-NOVGOROD ET ASTRAKHAN**  
avec escale à toutes les villes intermédiaires.  
Départs de Iaroslav pour Nijni, tous les jours à 11 h. 1/2 soir.  
réguliers de Iaroslav pour Rybinsk „ „ „ à 9 h. „  
de Nijni pour Astrakhan, 2 fois par semaine  
les Lundi et Vendredi à midi.  
Pour plus amples renseignements, s'adresser aux bureaux de la C<sup>ie</sup>, rue  
Nikolskaïa, en face de l'hôtel du Bazar Slave.

ПАРФЮМЕРНЫЕ  
МАГАЗИНЫ  
**БРОКАРЪ И Н<sup>о</sup>**  
1) Никольская, домъ Бостанжого.  
2) Кузнецкій м., д. Михайлова.  
3) Тверская, д. Гинзбургъ.

**• NOUVEAUTÉ! •**



Porteplume américain à réservoir d'encre avec plume en or  
„Paul E. Wirt Fountain Pen“.  
Pratique, inaltérable et indispensable en voyage.  
Se vend au Dépôt général pour la Russie à MOSCOU, magasin Th. Hagen, Grande  
Loubianka, № 3.  
**Prix:** petit modèle 5 r. et grand modèle 6 r.

**• НОВОСТЬ! •**

Золотое перо съ резервуаромъ, наполненнымъ чернилами,  
„Paul E. Wirt Fountain Pen“.  
Практично, не подвержено порчѣ и необходимо въ путешествіи.  
Главный складъ для Россіи въ МОСКВѣ, магазинъ Т. И. Гагенъ, Большая  
Лубянка, № 3.  
**Цѣна:** малый образецъ 5 р. и большой образецъ 6 р.

Th. Hagen, éditeur,  
MOSCOU, Grande Loubianka, № 3.  
**!! OCCASION EXCEPTIONNELLE !!**  
Exposition Russe de l'Industrie et des Beaux-  
Arts à Moscou en 1882.  
Splendide album in 4<sup>o</sup> obl. renfermant 26 pages de texte et 85  
planches en photogravure, dans un élégant emboitage toile.  
**Prix 5 roubles—au lieu de 15.**  
Il ne reste qu'un nombre très limité d'exemplaires.

**!! ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ СЛУЧАЙ !!**  
въ магазинѣ Т. И. Гагенъ,  
МОСКВА, Большая Лубянка, № 3.  
Великолѣпный альбомъ Всероссійской художе-  
ственно-промышленной выставки 1882 г.  
Альбомъ этотъ въ форматѣ in 4<sup>o</sup> состоитъ изъ 26 страницъ текста  
и 85 фотогравюръ въ изящной накѣ.  
**Цѣна 5 рублей—вмѣсто 15 рублей.**  
Остается только очень ограниченное число экземпляровъ.

МАГАЗИНЪ РѢДКОСТЕЙ  
„ANTIQUITÉS“  
МОСКВА, Леонтьевскій пер., домъ Никитина, отъ Тверской второй домъ назыв.?  
ПРОДАЖА и ПОКУПКА СТАРИННЫХЪ АНТИЧНЫХЪ ВЕЩЕЙ.  
**Р. И. ИВАНОВЪ въ Москвѣ.**  
**Р. И. ИВАНОВЪ въ Москвѣ.**  
Twerskaïa, LEONTIEVSKY péréoulok, maison NIKITINE.  
**MAGASIN D'OBJETS RARES et ANCIENS.**  
ARGENTERIE ANCIENNE. IMAGES SAINTES. BRONZES. PORCELAINES etc. etc.



**Cote des Bourses**  
de St. Pétersbourg et de Moscou  
du 20 septembre 3 octobre 1891.  
Communiquée par le courtier Ch. Paas. 2 Mestchanskaïa, m. Perloff, lgt. 34, à Moscou.  
Cours du Change de la Bourse de St. Pétersbourg.  
à trois mois de date.

|                       |       |       |
|-----------------------|-------|-------|
| Londres pr. 10 £      | 94.30 | 94.—  |
| Amsterdam pr. 100 Fl. | 77.70 | —.—   |
| Berlin pr. 100 Mk.    | 46.30 | 46.20 |
| Paris pr. 100 Fr.     | 37.20 | 37.05 |

Cours du Change de la Bourse de Moscou.  
à 3 mois de date à vue.

|                    |       |     |       |
|--------------------|-------|-----|-------|
| Londres pr. 10 £   | 94.50 | —.— | 95.25 |
| Paris pr. 100 Fr.  | 37.35 | —.— | 37.60 |
| Berlin pr. 100 Mk. | 46.50 | —.— | 46.85 |

Or, argent et coupons de douane.

|                                                |      |     |
|------------------------------------------------|------|-----|
| Demi-Impériales                                | 7.63 | —.— |
| Roubles argent                                 | 1.16 | —.— |
| Coupons de douane pour 100 roubles métalliques | 152  | —.— |

**Es compte**

|                                                           |        |
|-----------------------------------------------------------|--------|
| de la Banque de l'Etat pour escompte de lettres de change | 4 1/2% |
| „ pour prêts sur valeurs                                  | 5 1/2% |
| „ Bourse                                                  | 5—6%   |

**Billets de Banque Russes.**  
pour 100 roubles.

|                                               |       |                                                |        |
|-----------------------------------------------|-------|------------------------------------------------|--------|
| à la Bourse de Paris le 19 sept. 1 oct. 1891. | 267.— | à la Bourse de Berlin le 19 sept. 1 oct. 1891. | 213.85 |
| au comptant                                   | —.—   | au comptant                                    | 213.—  |
| — „ —                                         | —.—   | pour Septembre                                 | 213.—  |
| — „ —                                         | —.—   | „ Octobre                                      | 212.50 |

VENTE DE THÉ EN DETAIL  
DE LA MAISON DE COMMERCE

„Pierre Botkine fils“

à MOSCOU: Kouznetsky most, maison de la Société des Marchands.

à St. PÉTERSBOURG: Nevsky prospect, mais. de l'église catholique, № 34.

РАЗВѢСНЫЕ ЧАИ  
ТОРГОВАГО ДОМА

„Петра Боткина Сыновья“

МОСКВА: Кузнецкий мостъ, д. Купеческаго Общества.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ: Невскій просп., д. Римско-Католич. церкви, № 34.

## Накладное Серебро Христофль.

Двѣ высшія награды на международной  
выставкѣ 1889 г.



Фабричный знакъ и надпись

„CHRISTOFLE“

служать единственной гарантіей  
при покупкѣ нашего товара.

ПРИВОРЫ СТОЛОВЫЕ

изъ бѣлаго металла высеребрённые.

Не обращая вниманія на дешовыя цѣны, предлагаемыя нашими конкурентами, которыя могутъ быть только въ ущербъ качества товара, мы неутомимо заботились объ улучшеніи нашихъ произведеній и не измѣнили нашимъ принципамъ, которымъ мы обязаны нашимъ успѣхамъ, а именно:

производить хорошій товаръ по возможно дешовымъ цѣнамъ.

Во избѣжаніе недоразумѣнія покупателей нашихъ, мы производимъ только товары однокачественнаго матеріала, который мы послѣ сороколѣтнихъ опытовъ признали необходимо нужнымъ и достаточно хорошимъ. Чтобы быть увѣреннымъ въ покупкѣ накладного серебра нашей фабрики, служить единственной гарантіей при семъ находящіеся образецъ фабричнаго знака и надпись „CHRISTOFLE“ на немъ.



1862. 1864. 1882.

Для лѣта  
ТРЕБОВАТЬ  
О-ДЕ-КОЛОНЪ,  
ДИСТИЛЛИРОВАННЫЙ  
НА ЦВѢТАХЪ,  
ВОСВОЗМОЖНЫХЪ ЗАПАХОХЪ,  
ПРИДВОРНЫХЪ ПОСТАВЩИКОВЪ  
А. РАЛЛЕ и К<sup>о</sup> въ Москвѣ.  
Лучшая освѣжительная вода для туалета.  
Продается во всѣхъ парфюмерныхъ магази-  
нахъ Россійской Имперіи.

ТОВАРИЩЕСТВО ПАРОВОЙ ФАБРИКИ  
ШОКОЛАДА  
КОНФЕКТЪ И ЧАЙНЫХЪ ПЕЧЕНІЙ

**ИНЕМЪ**

ВЪ МОСКВѢ.  
**КАКАО**  
ШОКОЛАДЪ КОФЕ

НАХОДИТСЯ ВО ВСѢХЪ КОЛОНИАЛЬНЫХЪ  
МАГАЗИНАХЪ РОССІЙСКОЙ ИМПЕРІИ.

На Петропавловскій островъ, д. Челпанова.  
Оптовый складъ на Морской, д. Еремеева.

St. Pétersbourg

**HÔTEL D'ANGLETERRE**

en face de l'église de St. Isaac, maison de 1-er Ordre.

Mandataire, agent, correspon-  
dant, représentant ou gérant.

Un professeur retraité, décoré (d'origine française) propriétaire à St.-Petersbourg, connaissant bien le pays et les affaires commerciales et financières, pouvant offrir toutes les garanties désirables, accepterait une agence sérieuse, comme représentant d'une maison française ou d'une banque.

S'adresser, sous les initiales A. E. C. poste restante à St.-Petersbourg.

EXPOSITION FRANÇAISE A MOSCOU  
1891

MANUTENTION, REPRÉSENTATION,  
PRIX A FORFAIT,  
**LIEBRECHT ET C<sup>ie</sup>**  
ЛИБРЕХТЪ и К<sup>о</sup>.

Expéditeurs-Commissionnaires  
MOSCOU.

Рыбный, Виноградный, Вино

ТОРГОВАГО ДОМА

МАРКА

ФИРМЫ

В. ВИНЮРОВА и В. ВИНЮРОВА

Д. Филиппова близъ Охот. Рядъ.

ИМѢЮТСЯ У ВСѢХЪ ВИНОТОРГОВЦЕВЪ

Manufacture de pianos  
(Paris). FONDÉE EN 1840 (Paris).

**A. BORD**

Magasins:  
Boulevard Poissonnière,  
14 bis

Ateliers:  
rue des Poissonniers, 52  
USINE A SAINT-OUEN.



Seule Maison  
FABRIQUANT  
12 pianos par  
jour.

Médaille d'or, Exposition universelle 1889  
Membre du Jury, Exposition universelle 1878.

ПИЩУЩАЯ МАШИНА



**РЕМИНГТОНА**

признана лучшей въ свѣтъ. СОТНИ въ употреб-  
леніи во всѣхъ министерствахъ и проч. правитель-  
ствен. учрежденіяхъ. Общій сбытъ 100,000 штукъ.  
Каталоги и отзывы правительства бесплатно.

Торговый Домъ Ж. БЛОКЪ.  
Москва, С.-Петербургъ, Варшава.